

Корейцы

Газета Ассоциации Корейских
Культурных Центров Узбекистана
Выходит с 1 ноября 2019 года

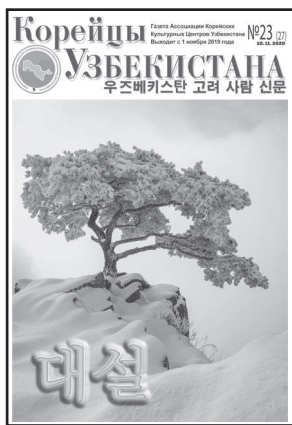
№23 (27)
10.12.2020



УЗБЕКИСТАНА

우즈베키스탄 고려 사람 신문





На обложке: сезон Тэсол - 대설 (Большие снега) длится с 7-го по 22-е декабря.

Приходит время употреблять ма-ринады, любоваться ледоставом и есть пироги из китайских фиников (ююбы).

2-3

События.

Сотрудничество
Узбекистан-Республика Корея

4-5

Виталий Фен - гражданин,
патриот, дипломат.
Концерт, посвящённый стрем-
лению к миру
на Корейском полуострове

6-7

Андрей Югай - новый коорди-
натор Клуба KORYOIN.
Новоселье Навоийского
Областного Корейского
Культурного Центра

9-10

Улица имени Ивана Цоя.
У истоков «угольной промыш-
ленности» Узбекистана

11-12

Профессор А.Б.Шек:
«Сердце непринхотливо и ну-
ждается в уходе»

13-14

Владислав Хан. «Братья Хан».
Историко-документальная
хроника

В Узбекистане

- Министр промышленности и торговли Российской Федерации Д.Мантуров лично доставил в столицу Узбекистана образцы вакцины от COVID-19 «Спутник V».
- 4 декабря Президент Ш.Мирзиёев принял участие в церемонии открытия Ташкентского металлургического завода в Янгихаётском районе. Предприятие-гигант будет производить в год 500 тысяч тонн металлического листа с цинковым и полимерным покрытием. Сегодня потребность в этой продукции обеспечивается преимущественно за счёт импорта.
- В Уголовно-процессуальный кодекс внесены изменения, касающиеся прослушки телефонов и других устройств: Ш.Мирзиёев подписал закон «О внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты Республики Узбекистан в связи с совершенствованием законодательства, направленного на охрану личных прав и свобод граждан».
- В международном аэропорту «Ташкент» имени И.Каримова установлены четыре киоска самостоятельной регистрации пассажиров (Self check-in), позволяющие пассажирам быстро и легко пройти все этапы регистрации, выбрать желаемое место в салоне самолёта и распечатать посадочный талон.

В СНГ и Балтии

- Власти Литвы призвали население запастись продуктами на случай аварии на БелАЭС.
- Реактор Белорусской атомной электростанции (АЭС) в Островце остановлен. Как заявили в министерстве энергетики республики, - остановка плановая.
- Парламент Молдовы принял в первом чтении законопроект об изменении статуса русского языка: он признаётся языком межнационального общения в республике. Избранный президент страны М.Санду лишилась части полномочий, депутаты одобрили в финальном чтении законопроект о переподчинении Службы информации и безопасности парламенту страны.
- Азербайджан настроен на реинтеграцию армянского населения Нагорного Карабаха, заявил глава МИД страны Д.Байрамов на 27-м заседании СМИД ОБСЕ.
- Экс-президент Казахстана Н.Назарбаев рассказал о доверительных и добрых отношениях с президентом России В.Путиным.
- Президент Туркменистана Г.Бердымухамедов открыл новую печь для сжигания наркотиков в 100 километрах от Ашгабата, предназначенную для утилизации наркотиков, изъятых правоохранительными органами.
- Конституционное совещание Кыргызстана не приняло инициативу лишить русский язык статуса официального.

В мире

- Союзники США впервые признали казни мирных жителей в Афганистане.
- Южнокорейская компания GL Rapha приступила к работе над пробной партией российской вакцины от коронавируса «Спутник V». В случае успешного прохождения всех проверок уже в январе в стране начнется её производство на постоянной основе.
- Депутат бундестага от «Альтернативы для Германии» А.Фризен оценил планы по созданию «Фонда против изменения климата», который поможет обойти санкции против проекта «Северный поток-2».
- Комиссия верхней палаты бразильского парламента по правам человека рассмотрит вопрос о возможности обладания страной ядерным оружием в целях «предупреждения иностранного вмешательства».

По материалам информационных агентств UzA.uz, REGNUM, Lenta.ru, ITAR-TASS, Interfax

8 декабря - День Конституции Республики Узбекистан

Ежегодно 8 декабря наша страна отмечает День принятия Конституции Республики Узбекистан. В нынешнем году исполняется 28 лет с этого знаменательного события.

В 1992-м году на одиннадцатой сессии Верховного совета Республики Узбекистан принят основной закон государства. В тот же день Президент Республики Ислам Каримов подписал законы «О принятии Конституции Республики Узбекистан», «Об объявлении Дня принятия Конституции Республики Узбекистан всенародным праздником», «О порядке введения в действие Конституции Республики Узбекистан».

Этот день важен для каждого жителя нашей многонациональной страны, потому что принятие Основного Закона – один из самых главных шагов в жизни суверенного государства. Как показывают время и жизнь, роль Конституции в национальной правовой системе фундаментальна и первостепенна, ведь она является гарантом обеспечения прав и свобод человека, мира и согласия в обществе, осуществления широкомасштабных реформ в политической, экономической и социальной сферах.

Конституция Республики Узбеки-

стан прошла экспертизу специалистов Организации Объединенных Наций, Совета по безопасности и сотрудничеству в Европе, ученых, юристов США, Великобритании, Франции и многих других стран и, по их мнению, считается совершенной.

В Основном законе страны закреплены основополагающие положения



демократии:

- *Узбекистан - суверенная демократическая республика (ст. 1);*

- *Государство выражает волю народа, служит его интересам. Государственные органы и должностные лица ответственны перед обществом и гражданами (ст. 2);*

- *Народ является единственным источником государственной власти (ст. 7);*

- *Народ Узбекистана составляют граждане Республики Узбекистан независимо от их национальности (ст. 8);*

- *Наиболее важные вопросы обще-*

ственной и государственной жизни выносятся на обсуждение народа, ставятся на всеобщее голосование (референдум) (ст.9).

Вместе с тем, в Конституции Республики Узбекистан есть свои особенности, отличающие её от законодательных актов других государств. Основной Закон нашей страны со-

держит раздел о семье; статью об институте махалли (Статья 105. Органами самоуправления в поселках, кишлаках и аулах, а также в махаллях городов, поселков, кишлаков и аулов являются сходы граждан, избирающие председателя (аксакала); статьи об органах исполнительной власти и её главах, в частности, о хокимах и хокимиятах области, города и районов. А один из самых больших разделов Конституции посвящен гарантии прав и свобод человека.

Жизнь современного общества и его дальнейшее развитие сложно представить без законодательных актов, которые провозглашает и гарантирует Основной Закон страны, в этом заключён его основной смысл и практическое значение, на этом основаны принципы нашей демократии.

**С Днём Конституции
Республики Узбекистан!**

Глава МИД РК призвала Центральную Азию поддержать мирные усилия Сеула



Министр иностранных дел РК Кан Гён Хва обратилась с призывом к

странам Центральной Азии поддержать стремление Сеула установить прочный мир на Корейском полуострове. Выступая на 13-м Форуме сотрудничества Корея – Центральная Азия», глава южнокорейского МИД отметила, что «мир и процветание на Корейском полуострове – это также путь к миру и общему процве-

танию на всём евразийском континенте». Несмотря на зашедший в тупик диалог с Северной Кореей, Кан Гён Хва подчеркнула решимость Сеула продолжать усилия по «устранению угрозы войны и ядерного оружия на полуострове».

Участники форума – высокопоставленные официальные представители стран Центральной Азии, в том числе, ведущие дипломаты Узбекистана, Казахстана, Таджикистана, Туркменистана и Кыргызстана – обсудили вопросы сотрудничества в борьбе с пандемией COVID-19.

Виталий Фен – гражданин, патриот, дипломат

В начале прошлой недели из Сеула пришло важное известие: Ассоциация послов дружбы и культуры Республики Корея наградила премией «Самый активный посол 2020 года» посла Республики Узбекистан в Республике Корея Виталия Фена.

Глава дипломатического представительства нашей страны удостоился этой награды за большой вклад в развитие торгово-экономического и инвестиционного сотрудничества между Узбекистаном и Южной Кореей, а также укрепление дружественных отношений и углубление взаимопонимания между народами двух стран.

На прошедшей церемонии награждения президент южнокорейской Ассоциации послов дружбы и культуры, председатель-издатель престижного городского журнала Сеула «NDNnews» Шин Хюн Ду засвидетельствовал своё уважение Виталию Фену за плодотворную дипломатическую деятельность и выразил уверенность в том, что возведённые в ранг особого стратегического партнерства отношения между двумя странами усилиями диппредставительства будут развиваться ещё более ускоренными темпами.

Ранее, в августе 2018-го года, В.В.Фен за трудовые заслуги и плодотворную деятельность на дипломатической службе был награждён орденом «Фидокорона хизматлари учун».

Виталий Фен олицетворяет собой образ современного политика и дипломата, отличающегося государственным видением, масштабным мышлением, тонко реагирующим на изменения, происходящие вокруг. Его дипломатической службе предшествовала многолетняя деятельность на посту председателя Комитета по физической культуре и спорту Ферганской области, заместителя председателя Ферганского облисполкома, заместителя председателя Комитета по физической культуре и спорту Узбекистана. В молодости серьёзно занимался боксом, стал призёром чемпионатов и международных турниров, мастером спорта СССР, играл в большой теннис, поклонник шахмат. Зная сильные и слабые стороны в развитии спорта и подготовке спортсменов, Виталий Фен много сил вложил в популяризацию массовых

видов спорта в Ферганской области, внёс значительный вклад в подготовку сборной команды бывшего Союза на спортивных базах Ферганы. Как член делегации, представлявшей СССР на XXIV-х летних Олимпийских играх, проходивших в Сеуле, Виталий Васильевич проявил себя в качестве «народного» дипломата, его вклад в сотрудничество был отмечен тогдашним Президентом Республики Корея Ро Дэ У.

Как отозвался о нём Виктор Николаевич Пак, депутат Олий Мажлиса двух созывов, председатель Ассоциации Корейских Культурных Центров Узбекистана: «Виталий Васильевич Фен - кореец, выросший на узбекской земле, является истинным сыном двух братских народов, гражданином и патриотом своей страны. Родом из Ферганской долины он с детства впитал в себя лучшие традиции и обычаи этого богатого края Узбекистана, в совершенстве владеет узбекским языком. Наряду со знаменитыми деятелями сельхозпроизводства Хван Ман Гымом, Ким Пен Хва, Виталий Фен – один из ярчайших современных представителей нашей диаспоры, кому удалось так высоко поднять имидж корейцев Узбекистана, внести значимый вклад в развитие и укрепление добрососедских отношений между Узбекистаном и Республикой Корея».

С обретением нашей страной независимости В.Фен получил назначение на должность руководителя дипломатического представительства Республики Узбекистан в Республике Корея. Он отбыл в Сеул в декабре 1995-го года с миссией открыть Посольство Узбекистана в Южной Корее. С этого момента началась дипломатическая служба Виталия Фена, которую он исправно несёт и поныне.



С 1995-го года Виталий Васильевич руководил дипломатическим представительством, с 1999-го по 2013-й годы являлся Чрезвычайным и Полномочным Послом Республики Узбекистан в Южной Корее. В 2002-2013 гг. был дуайеном - главой дипломатического корпуса, старшим по дипломатическому классу и по време-

мени аккредитования в Южной Корее. В 2017-м году, после четырёхлетнего перерыва, по рекомендации Президента Ш.Мирзиёева В.Фен вновь был утверждён в должности Чрезвычайного и Полномочного Посла Республики Узбекистан в Республике Корея. Сам по себе случай уникальный: на протяжении двадцати

лет Виталий Фен возглавляет дипломатическую миссию нашей страны в Республике Корея. В его послужном списке подготовка и организация официальных и государственных визитов лидеров двух стран; налаживание и развитие узбекско-южнокорейских отношений в сфере политики, экономики, культуры, образования, экологии и здравоохранения; содействие в реализации ряда инвестиционных проектов с участием южнокорейского капитала.

Сегодня Республика Корея - крупнейший инвестор и торговый партнер Узбекистана среди стран Азиатско-Тихоокеанского Региона. Итогом многосторонней деятельности, осуществляемой дипломатическим представительством нашей страны в Республике Корея, являются отношения, возведённые в ранг стратегического партнерства, активизация взаимовыгодного сотрудничества в политической, торгово-экономической, финансовой, технологической и культурно-гуманитарной сферах.

Вся деятельность Виталия Васильевича Фена подчинена укреплению авторитета Узбекистана на международной арене и служению интересам Родины и народа.

Наталья ШЕК

Концерт, посвященный стремлению к миру на Корейском полуострове

Центральноазиатское отделение Консультативного Совета по мирному и демократическому объединению Кореи 19-го созыва провело запланированный концерт во Дворце корейской культуры и искусств, посвящённый стремлению к миру на Корейском полуострове.

Ансамбль “Корё” с композицией на корейских барабанах возвестил о начале мероприятия. Концерт предваряла торжественная церемония, на



которой прозвучали Государственный гимн Республики Корея и гимн Консультативного Совета.

Присутствовавшие почтили минутой молчания память Борцов за независимость Кореи.

После завершения церемонии с приветственной речью выступил председатель Центральноазиатского отделения Консультативного Совета 19-го созыва по мирному и демократическому объединению Кореи г-н Хо Сон Хенг, поблагодаривший членов Консультативного Совета и гостей за

уделённое время, за присутствие на концерте в этой непростой ситуации с пандемией COVID-19. Очень трогательно выразил сочувствие заболевшим и их родственникам, но говорил об этом с надеждой на ближайшее будущее, когда снова можно будет встречаться без оглядки на COVID-19, когда откроются границы и появится возможность летать к друг другу, как

прежде. А нынешний концерт, посвящённый стремлению к миру на Корейском полуострове, укрепит волю, ибо песня во все времена служила мощным средством поднятия духа, эмоционального настроя и силы.

Далее слово было предоставлено депутату Олий Мажлиса, члену Консультативного Совета, председателю АККЦ Узбекистана В. Н. Паку, который подчеркнул важную роль зарубежных корейцев в деле объединения Кореи.

Выступивший затем советник Посольства Республики Корея господин Юн Чжи Ван произнес речь, в которой красной нитью проходила мысль:



мечта одного человека – так и останется мечтой, а мечта всех – превратится в реальность.

Следующим присутствующих в очень позитивной и доброй манере приветствовал председатель Ассоциации граждан Республики Корея в Узбекистане Кан Чан Сок.

В завершении выступлений председатель Ассоциаций предприятий Ре-

спублики Корея в Узбекистане господин Юн Ён Чжин оказал спонсорскую поддержку школе «Седжонг».

Церемониальную часть мероприятия вёл секретарь Регионального отделения Консультативного Совета



господин Ю Ин Ёнг вместе с членом Консультативного Совета, переводчиком Олегом Тяном.

По окончании церемонии и выступлений почётных гостей певица и блогер, ведущая концерта Саша Ли объявила о его начале.

Концертная программа была наполнена корейскими песнями и выступлениями k-пор групп, в ней приняли участие: ансамбль “Корё”; певица Магдалина Ким; k-пор группа «Агма», лауреаты конкурса «Наши таланты»; k-пор группа DMZ; k-пор группа “XL MonStar”; певец Нуриддин Камалов и вокальная группа «Силкроуд».

Прозвучавшие в исполнении Саши Ли «Тэхан мингук» и финальная песня «I love

Korea» Заслуженной артистки Республики Узбекистан Галины Шин явились ярким выражением патриотической направленности вечера.

Надеюсь, что концерт выполнил свою миссию - вдохновил и укрепил нашу волю в стремлении к миру на Корейском полуострове.

Владислав ХАН,
фото автора

Андрей Югай – новый координатор Клуба Koryoin

На днях в Клубе предпринимателей корейцев Узбекистана прошли выборы нового главы. По итогам голосования им стал Андрей Павлович Югай - бизнесмен, учредитель ООО «ITALHEAT GROUP», до этого возглавлявший Комитет по продвижению Клуба Koryoin.

Согласно Уставу Клуба, координатор избирается сроком на один год, в его обязанности входит осуществление руководством и координацией ячеек, которые, в свою очередь, объединяют членов по интересам. - Мы – молодая организация, которая находится на пути становления и развития, - говорит Андрей Югай. - Прошедший год был очень сложным для всех, и мы, бизнесмены, ощутили это особенно остро. В это непростое время каждый из нас почувствовал, что очень важно иметь дружеское плечо рядом.

- Прежде всего хотелось бы поблагодарить членов Клуба за проявленное доверие и возможность возглавить Koryoin, - продолжает он. - В своей предвыборной программе наша Команда задекларировала следующие направления деятельности: повыше-

ние узнаваемости Клуба; развитие связей между членами Клуба и внешними организациями; участие в благотворительных проектах; поддержку молодежи; личностный рост в рамках Клубной деятельности.

Вместе с А.Югаем в новую команду Клуба пришли Александр Лим (вице-председатель); Евгений Шим (Комитет по внешним связям и СМИ); Ирина Ким (Комитет по нетворкингу); Сергей Ким (Финансовый комитет); Наталья Тюгай (Комитет по организации); Ирина Ким (Комитет по благотворительности); Альберт Ли (Комитет по личностному росту).

- Наши ценности вот уже на протяжении пяти лет существования Клуба остаются неизменными, - делится А.Югай. - Мы стремимся внести свой



вклад в гармоничное развитие корейской диаспоры в Республике Узбекистан.

Хотел бы выразить отдельную благодарность Ассоциации Корейских Культурных Центров в лице председателя Виктора Николаевича Пака за постоянный интерес и поддержку наших инициатив.

Желаем новой команде Клуба Koryoin успешной реализации поставленных целей и задач!

4 декабря 2020 года Клуб Koryoin совместно с Ассоциацией бизнеса Республики Корея провёл III-й Форум сотрудничества KBS-2020, прошедший в режиме онлайн.

«Бизнес в период пандемии. Стратегия развития и поиск новых возможностей» - основные темы, которые были рассмотрены и освещены в ходе мероприятия.

Участники форума – бизнесмены и предприниматели из Узбекистана и Южной Кореи, опираясь на собственный опыт, говорили о том, с какими трудностями столкнулись в период пандемии и связанными с ней ограничительными мерами; как пришлось переориентировать и

KK KORYOIN
Клуб предпринимателей
корейцев Узбекистана



**Ассоциация Бизнеса Республики Корея
в Узбекистане**

**III Форум Сотрудничества
KBS 2020**

Бизнес в период пандемии. Стратегия развития
и поиск новых возможностей.

Ташкент.ZOOM

04.12.2020



перепрофилировать свою деятельность в новых условиях; как регулируются проблемы, возникшие в новых условиях при взаимодействии с законодательными и таможенными органами...

Круг вопросов и тем, рассмотренных на форуме, был достаточно широк и актуален. Следует отметить, что нынешнее мероприятие стало уникальным как по формату, так и по кругу проблем, затронутых в ходе его проведения: деловые люди и предприниматели, как и все человечество, впервые столкнулось с таким явлением, как пандемия.

Материалы подготовила
Наталья ЦОЙ

Новый офис Навоийского Областного Корейского Культурного Центра

24 ноября в Навои состоялось открытие Дома ННО, в который переехали около 40 неправительственных некоммерческих организаций, в их числе и областные национальные культурные центры.

Старое трёхэтажное здание, расположенное по улице С.Айни, 34, подверглось капитальному ремонту и реконструкции, после чего было произведено его полное переоснащение и комплектация новой современной мебелью. В таком виде оно было передано ННО.

На церемонию открытия поздравить новосёлов пришли хоким Навоийской области К.Б.Турсунов, представители общественности и СМИ.

- Инициатива о передаче здания ННО, равно как и переезд в него всех национальных культурных центров области принадлежала руководству области в лице хокима Кабилжона Турсунова, - рассказывает председатель Навоийского Областного Корейского Культурного Центра (НОККЦ) Сергей Максимович Пан.

- Думаю, что выражу общее мнение всех председателей и руководителей ННО: мы получили отличный подарок ко Дню Конституции нашей страны и Новому году. Невзирая на пандемию и связанные с ней ограничения, строительно-ремонтные работы велись без остановки. Нас радует тот факт, что под одной крышей теперь находятся и национальные объединения, и организации, с которыми мы сотрудничаем и взаимодействуем, что будет способствовать улучшению нашей совместной работы, частично приостановленной из-за коронавируса.

- В настоящее время, - продолжает С.М.Пан, - в рядах НОККЦ состоит 110 человек.

При культурном центре действует Совет старейшин, который возглавляет Григорий Николаевич Ен. В своих рядах он объединяет людей стар-



шего поколения - это наша совесть, мудрость, богатый жизненный опыт. При НОККЦ работает Молодёжная организация, в её составе - подростки, молодые люди, студенты вузов и колледжей в возрасте от 14-ти до 35-

направлена в первую очередь на привлечение в культурный центр молодёжи, т.е. самой активной части населения. К сожалению, из-за пандемии многие проекты и активную часть работы пришлось свернуть, тем не менее наши активисты - Григорий Николаевич Ен, Арина Евгеньевна

Эм, Наталья Пан, Каролина Когай в период карантина навещали пожилых людей, оказывали им посильную помощь.

- После частичной отмены ограничительных мер, - делится Сергей Максимович, - мы возобновили заседания актива НОККЦ. Теперь еженедельно по пятницам продолжим наши встречи, но уже в своём кабинете, предоставленном центру в Доме ННО.

- Осознание того, что все эти трудности и ограничения временные, придаёт нам сил и уверенности в завтрашнем дне, - заключил в завершении

беседы С.М.Пан.



ти лет, председателем которой является студентка III-го курса Навоийского Государственного Горного Института Каролина Когай. Наша деятельность

Наталья ЦОЙ,
г.Навои

Улица имени Ивана Цоя

Памятное событие произошло в Юкоричирчикском (бывшем Верхнечирчикском) районе Ташкентской области: на состоявшейся XVII-й сессии шестого созыва Юкоричирчикского районного Совета народных депутатов в соответствии со статьёй 4 Закона Республики Узбекистан «О наименованиях географических объектов» было рассмотрено и одобрено предложение присвоить улице Гунча, что находится на территории МФИ «Гулистан» (бывш. к-з «Правда»), имя бывшего председателя этого колхоза - Ивана Антоновича Цоя, Героя Социалистического Труда, награждённого рядом орденов и медалей.

И.А.Цой относился к блестящей плеяде организаторов и руководителей сельхозпроизводства, усилиями которых корейские колхозы, возникшие на заболоченных тугайных землях, были превращены в плодородные угодья, отличавшиеся высокой урожайностью возделываемых растений и плодов; а на месте глинобитных мазанок и землянок выросли современные посёлки с развитой инфраструктурой. О трудовом и человеческом подвиге представителей того героического поколения мы не должны забывать. И память эта отныне закреплена в названии улицы центральной усадьбы хозяйства, которое более двадцати лет возглавлял Иван Антонович Цой.

Под его руководством «Правда» достигла значительных успехов в выращивании хлопка, кенафа, джута, овощей, фруктов, животноводстве...

Достаточно отметить, что двенадцать тружеников из этого колхоза во главе с И.А.Цоем в период с 1949-го по 1954-й гг. были удостоены звания Героя Социалистического Труда: Ким Пен Чер (старший конюх; за успехи в коневодстве), Василий Ким (звеньевой; выращивание кенафа); Ким Ен Так (звеньевой; выращивание кенафа), Ли Бон Сик (звеньевой; выращивание кенафа), Ли И Сон (звеньевой; выращивание кенафа), Лим Чан Юр (звеньевой; выращивание джута), Пак Гвон Сун (бригадир; выращивание кенафа), Пак Чи Сун (звеньевой; выращивание кенафа), Николай Хон (звеньевой; выращивание кенафа), Цой Пон Нам (бригадир; выращивание джута), Эм Гван Бон (звеньевой;

выращивание кенафа). Самому Ивану Антоновичу звание Героя Социалистического Труда присвоено Указом Президиума Верховного Совета СССР от 21 декабря 1953 г. за получение в 1951-м году урожая зеленцового стебля джута - 57,1 центнера с гектара на площади 383 гектара.

Жизненный путь Ивана Антоновича предопределили непростое время и исторические события, участником которых он оказался. Иван Антонович Цой (пон Кенчжу) родился 5 марта 1901-го года в селе Пуциловка Борисовской волости Южно-Уссурийского уезда Приамурского края. В 1917-м уехал с Дальнего Востока в Петроград вместе с купцом Муном, у которого работал посыльным.

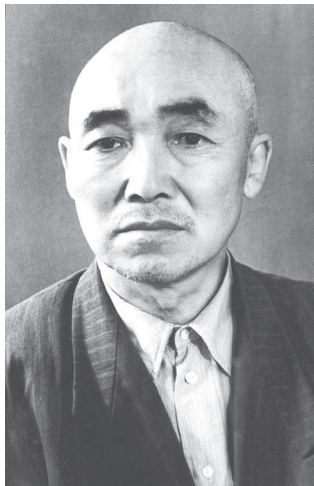
Во время Октябрьской революции находился в Петрограде. До 1919-го работал набивщиком папирос, затем курьером Петроградского корейского национального совета. В том же году переехал в Москву, был секретарём-машинистом Московского корейского национального совета. Следующие два года находился в Казани в качестве ответственного секретаря Корейского национального совета.

В 1921-1922 гг. учился на рабфаке при Петроградском университете. В 1922-1923 гг. работал набивщиком папирос в Симбирске. В 1923-м вновь вернулся в Казань, где окончил общеобразовательные курсы Главполитпросвета. В 1924-1930 гг. находился в Москве, работал в Союзе корейцев ответственным секретарем. Был членом Президиума исполкома Московского губернского Союза корейцев.

В 1925-м принят в партию Краснопресненским райкомом ВКП(б) г. Москвы. Спустя четыре года окончил Московский институт народного хозяйства им. Плеханова, затем работал экономистом-плановиком АО «Шерсть».

Когда в 1930-м Московский горком партии обратился с призывом к коммунистам столицы выехать на освоение острова Сахалин, Иван Цой откликнулся на него и был направлен

в Александровск-на-Сахалине. Там он работал экономистом-плановиком «Акционерного сахалинского общества», затем заведующим отделом культуры и пропаганды Сахалинского окружкома ВКП(б). В 1931-1934



гг. был секретарём парткома Агневского комсомольского леспромхоза посёлка «Агнево» Сахалинской области. В 1934-1937 гг. являлся секретарём Западно-Сахалинского райкома ВКП(б). В феврале 1937-го получил назначение на должность директора рыбзавода Сахгосрыбтреста посёлка «Танги» Сахалинской области.

Массовые репрессии 1936-1937-го гг. не обошли стороной и Ивана Антоновича: 17 октября 1937 г. он был арестован на Сахалине органами НКВД и осужден по обвинению в контрреволюционной деятельности по ст. 58-1-8-11 УК РСФСР. Три года - с 1937-го по 1940-й - находился в заключении, исключён из членов ВКП(б). Однако, 5 марта 1940-го г. дело было прекращено за отсутствием состава преступления. Впоследствии реабилитирован и восстановлен в партии.

После освобождения Иван Антонович переселился в Узбекистан, работал завторгом Верхнечирчикского райпотребсоюза Ташкентской области, затем экономистом Янгибазарского лубзавода. В 1942-1950-х гг. в колхозе «Правда» Верхнечирчикского района являлся заместителем председателя, заведующим фермой.

Более двадцати лет, с 1950-го до выхода на пенсию в 1973-м был председателем колхоза «Правда». За свою трудовую деятельность награждён золотой медалью «Серп и молот» (1953), орденами Ленина (1953), Трудового Красного Знамени (трижды: 1949, 1957, 1972), медалью «За трудовое отличие» (1965). Заслуженный хлопколюб Узбекской ССР (1964). Персональный пенсионер союзного значения. И.А.Цой скончался в декабре 1976-го года, похоронен на кладбище колхоза «Правда» Верхнечирчикского района Ташкентской области.

Соб. информация

У истоков “УГОЛЬНОЙ КОЧЕГАРКИ” УЗБЕКИСТАНА

Известно, что в годы Великой Отечественной войны советских корейцев на фронт не брали – ими пополнялись ряды так называемой Трудовой армии. Вот и Ким О Хен попал в за- бой ангренской шахты в самом конце войны из колхоза “Красный Восток”



вместе с молодыми односельчанами, которые только-только обжились после насильственного переселения в непроходимых камышовых зарослях Нижнечирчикского района Ташкентской области.

На строительстве первых ангренских шахт в военные и послевоенные годы работало немало корейских переселенцев. Они составляли более половины от общего числа рабочих. Их привезли сюда из различных мест Узбекистана, но более всего их было из переселенческих колхозов Ташкентской области: “Новой жизни”, “Восточного партизана”, “Красного Востока” и других.

В Ангрене до сих пор помнят пионеров освоения “узбекской угольной кочегарки” братьев Ли – И Сона и Дук Сона, Пак Петра, Тян Хак По, Дон Бен Суна, Пан Чан Пана, Юн

Снимок, который вы сейчас видите, сделан в далекие 50-е годы прошлого века. На нём изображены бывший шахтёр Ким О Хен и его супруга. Они объезжают на лошади обширные владения подсобного хозяйства шахты №9 города Ангрена. Не правда ли, забавное фото? Кореец на лошади, да ещё с женщиной за спиной – да возможно ли такое? Оказывается, возможно. Правда, не от хорошей жизни. Ведь снимок имеет свою предысторию.

Хва Гука, Тян Семёна, Хон Фёдора, Цой Павла и многих-многих других. Худенькие, невысокого роста, в ватниках и стоптанных башмаках, они поначалу производили впечатление ребят робких и нерешительных. Но парни эти были отнюдь не робкого десятка. Судьба вписала в летопись их жизни немало суровых страниц. Из горькой чаши лишений и невзгод все хлебнули с лихвой. Но ребята не сломались, выдюжили и вписали свою славную страницу в историю диаспоры.

Старожилы города, а ушли они в мир иной почти все в 70-80-е гг. прошлого века, рассказывали, скольких людей они потеряли из-за различных аварий. Это и понятно: ведь почти всё делалось вручную – кирка, лопата, вагонетки на человеческой или, в лучшем случае, лошадиной тяге, работа до седьмого пота, часто по две смены подряд и никакой техники безопасности. Мало кто за долгие годы подземного труда не получал здесь травм.

Одним из тех, кто получил тяжёлое увечье, был и Ким О Хен. Он прора-

ботал в забое шахты №9 крепильщиком всего год с небольшим. Сорвавшаяся вагонетка с углем, набирая скорость, едва не унесла его жизнь. О Хен успел отскочить в сторону, но поскользнулся и упал, оставив на рельсах два пальца правой руки. Вагонетка травмировала ступни обеих ног, повредила тазобедренный сустав. После длительного лечения он стал калекой, ему дали инвалидность. В свои 35 ещё относительно молодой шахтёр остался не у дел, а дома жена, пятеро детей, как их прокормить? Шахтное начальство пошло навстречу – прикрепили чету Кимов присматривать за подсобным хозяйством угольного предприятия. Свиноферма, огромный фруктовый сад, скотобойня, пашня под люцерну и кормовые злаки – за всем этим нужен был догляд. А чтобы легче было присматривать за хозяйством семье выделили лошадь...

Ким О Хен был последним из числа бывших шахтёров, кто покинул этот бранный мир. Ему исполнилось почти 90. До самой смерти он жил в Ангрене, пережив свою супругу почти на десять лет.

Владимир ЛИ



А. Б. Шек: «Сердце неприхотливо и нуждается в простом уходе»

Александр Борисович Шек – заместитель директора РСНПМЦК по научным вопросам, руководитель отдела ишемической болезни сердца и атеросклероза, доктор медицинских наук, профессор. Добрейшей души и удивительной скромности человек. В своем бесконечном, просто сумасшедшем рабочем графике известный врач и учёный нашёл время для беседы...

- Александр Борисович, насколько я знаю, врачи Шеки – это уже династия?

- Наверное, уже да... Мой прадед по отцовской линии был врачом в Приморье, занимался нетрадиционной медициной. Но его сын от нехватки средств не мог продолжить дело отца – нужно было кормить большую семью. Всё же одному из своих сыновей мой дед поклялся дать профессию врача и слово своё сдержал.

- Ваш отец был старшим сыном в семье, которая в годы великой депортации корейцев из Приморья попала в Узбекистан...

- Да, детство отца – Бориса Александровича – прошло в голодные военные годы – работа в поле, исколотые камышом в кровь ноги, стёртые руки... Шрамы остались на всю жизнь. Но, окончив школу, Борис поступил в ТашМИ, с успехом окончил его и по распределению попал в Тахиаташ (Каракалпакстан), где была острая нехватка врачей. Там отец познакомился с моей мамой (русской, что поначалу вызвало недовольство со стороны родных) и вскоре родился я, (в 1959 г. – прим.авт.), а тремя годами позже – сестрёнка Лариса. И это была любовь двух врачей. Мама - Валерия Мануиловна Хлебникова работала педиатром и занимала должность главного врача в Доме ребёнка, а её отец был известным военным хирургом, про-

шедшим всю войну от Москвы до Праги.

- Почему Ваш папа решил переехать в Ташкент, ведь семья была неплохо устроена?



- Папа неустанно занимался научной деятельностью, но из-за нехватки информации и ограниченного поля работы не мог полноценно трудиться, реализовывать свои возможности, поэтому решил перебраться в Ташкент, где вскоре защитил первую в Узбекистане диссертацию о раке кожи. Словно по иронии судьбы папа и мама, дожив до преклонных лет,

скончались от онкологического заболевания... Папа знал, чувствовал, что с ним что-то не так, но принципиально не заострял на этом внимание, работал, работал...

Мои родители прожили достойную жизнь, несли пользу людям, и им отменно было видеть, что их дети нашли свой путь в жизни. Надеюсь, и я буду радоваться успехам моих детей.

- Наверное, перед Вами даже не стоял вопрос – кем стать?

- Конечно, я и сестра просто решили пойти по стопам родителей. Я окончил ТашМИ в 1982 г., Лариса – следом.

- Это правда, что Вы начали свою трудовую деятельность врачом скорой помощи?

- Да, и считаю, что это хорошая практика для начинающего врача, когда нужно решительно действовать в непростых ситуациях. Я мягок по характеру, и мне нужна была такая закалка. А потом, как и отец, почувствовал научный голод и перешёл в институт кардиологии при новом ТашМИ, занялся диссертацией. После её защиты я остался в институте, а в 2002-м г. получил приглашение от главного кардиолога Узбекистана Равшана Давлатовича Курбанова занять пост замдиректора по науке в научно-исследовательском институте, через год пре-

образованном в Республиканский специализированный центр кардиологии. В тот период уже работал над докторской...

- Александр Борисович, после того, как спасена жизнь человека – возникает вопрос, как вернуть ему здоровье? Как я понимаю, этой проблемой и занимается Центр, в котором Вы работаете больше тридцати лет?

- Сегодня в любой сфере медицины требуются специализированные учреждения, обладающие профессионально подготовленными в своей области специалистами. Таковым в Узбекистане и является Республиканский специализированный научно-практический медицинский центр кардиологии (РСНПЦК). В Центр я пришёл простым врачом поликлиники и, помню, с восторгом «смотрел в рот» своим великим наставникам. Со временем стал младшим научным сотрудником, затем – старшим, ведущим, далее – заместителем директора и, наконец, профессором, руководителем отдела.

- Вы регулярно участвуете в международных конгрессах и съездах кардиологов, можно подробнее рассказать об этом?

- Конечно, ведь я член рабочей группы Евразийской ассоциации по диагностике и лечению нарушений липидного обмена. К слову, объездив полмира, могу сказать, что в любой стране болезни сердца занимают одно из первых мест среди остальных, и везде, в том числе и в нашей республике, уделяется большое внимание профилактике и лечению сердечно-сосудистых заболеваний. Последние три года отдел, которым я руководжу, работает над изучением семейной наследственной гиперхолестеринемии (СГХС). Это проблема невероятных масштабов! Достаточно упомянуть, что распространённость СГХС составляет примерно 1 на 200 человек населения; в Узбекистане на 33 миллиона населения таких больных должно быть около 165-ти тысяч. Ежегодно до 20% всех больных с инфарктом миокарда составляют пациенты с недиагностированной вовремя СГХС. Нам удалось продвинуться в разработке методов диагностики этого заболевания, а также изучить генетические особенности предрасположенности к нему среди населения. Так как результаты наших исследований были опубликованы и процитированы в нескольких европейских журналах, в начале декабря прошлого года на Це-

ремонии Scopus Award - 2019 коллективу авторов нашего Центра (в число которых вхожу и я) вручили приз за одну из лучших разработок в области здравоохранения.

- Что сегодня для Вас наиболее интересно в современной медицине?

- Разработка персонализированных методов диагностики и лечения, основанных на индивидуальных особенностях человека. Под моим руководством в отделе был разработан уникальный метод, на который в этом году получен патент на изобретение – «Способ лечения ишемической болезни сердца у лиц азиатской этничности с частичной непереносимостью статинов». Данный способ основан

моих детей-внуков врачом. Но, наверное, это не главное – кем стать, важно – каким быть! Я просто хочу видеть своих детей достойными людьми.

- Вы настолько занятый человек, что об отдыхе даже не решаюсь спросить...

- Конечно, немного и я отдыхаю. Стараюсь больше времени отдавать общению с детьми. Люблю много гулять пешком, а когда удастся – плавать.

- Ну, и как напоследок не спросить о сердце... Что скажете нашим читателям?

- Сердце – это орган, у которого безграничные возможности, это самовосстанавливающаяся биологическая



на том, что у проблемных пациентов определяются несколько генетических полиморфизмов, отвечающих за метаболизм лекарственных средств в печени и на основании этого пациенту подбирается препарат, на который у него не будет побочных эффектов.

- Ваша супруга тоже медик? А дети, они уже выбрали свой путь?

- Я поздно женился, в 33 года... Да, моя Жанна по образованию тоже медик, но всю себя посвятила семье, воспитывая двоих наших детей – Бориса и Екатерину. Дочка уже выбрала для себя специальность архитектора-строителя, а сын ещё только думает, куда поступать... Я не настаиваю на продолжении династии, хотя, конечно, хотелось бы видеть кого-то из

система. Говоря о сердце, мы иногда забываем, что этот небольшой, размером с кулак орган совершает огромную работу: каждый день примерно 100 000 сокращений и перекачиваний около 100 тонн крови! При этом сердце чутко слушает мозг и чувствительно к нашим тревогам и волнениям. Сердце непритворливо и нуждается в простом уходе: контроль артериального давления и уровня холестерина, отказ от курения и поменьше стрессов, больше прогулок пешком и употребление свежей зелени, овощей и фруктов, которые выводят холестерин из сосудов.

Братья ХАН

Продолжаем публикацию документальной хроники Владислава Хана «Братья ХАН» об истории семьи Хан, борьбе с интервентами, гражданской войне и исторических событиях, развернувшихся на Дальнем Востоке.

...Отвлечемся от старшего брата и перейдем к Шен Геру (Иннокентию). Хан Шен Гер, вернувшийся с Первой мировой войны в чине офицера, свободно владевший основными языками Дальнего Востока, обладавший незаурядными способностями – природой был наделен жёлтыми «тигриными» глазами, под взглядом которых иных покидала воля, конечно, не мог оставаться в стороне от бурных событий времени. И это несмотря на женитьбу в 1918-м году на Марии Ким, которая в 1919-м приносит первенца – Геннадия, в 1921-м – Виктора, в 1924-м – дочь Татьяну. По тому, как рождались дети в самый разгар гражданской войны, трудно предположить участие Хан Шен Гера в событиях того времени. Но человек с неординарными способностями, брат которого являлся командиром партизанского отряда, сам в декабре 1918-го, будучи председателем сельского общества «Синенгоу», имевший непосредственное столкновение с колчаковцами, по определению не мог быть сторонним наблюдателем.

Это подтверждается и архивно-следственными материалами 1937-го года. Из следственных документов стало известно, что Шен Гер в 1919-м возглавлял школьный отдел при японофильском обществе «Минхвэ», но, скорее всего, оно являлось прикрытием. В исторической литературе содержатся сведения о том, как сучанские корейцы, переодетые в национальную одежду, проникали в места дислокации противника.

Важным фактом непосредственного участия Шен Гера в партизанском движении является его появление во Владивостоке во второй половине 1919-го года, когда на Сучан была брошена девяти тысячная карательная армия. Хан Шен Гер покидает опасный Сучан, перебирается в густонаселенный Владивосток, где выходит на связь с организаторами готовящегося восстания генерала Гайды. И, по всей видимости, ожидает прибытия

старшего брата Хан Чан Гера, которому пришлось нелегко с грузом ответственности за свой отряд, и пока тот не был распушен, он не мог появиться во Владивостоке.

Прибыв во Владивосток, быстро сориентировавшись в обстановке, Хан Чан Гер по налаженным связям Хан Шен Гера создаёт корейский вооруженный отряд, с которым вливается в ряды готовящегося антиколчаковского восстания генерала Гайды. Говорить об идейных мотивах выступления ко-

взвалив на себя всё бремя отцовского хозяйства после его смерти от побоев солдат генерала Смирнова, в то время как старшие всецело отдались вооруженной борьбе. Представить трудно, как двадцатилетний юноша мог усидеть дома, когда вокруг происходили невиданные события. Чувство долга и сыновней почтительности предопределило его судьбу. Ермолай Хан остался на хозяйстве и в дальнейшем занимался благородным крестьянским трудом. В трагические дни 1937-го года, он, единственный из братьев, не подвергся репрессиям, но невозможно представить, какие нечеловеческие переживания выпали на его долю, страдая за них.

Следом за Ермолаем шла дочь Евгения, в годы гражданской войны ещё совсем юная девушка. В 1937-м году и на её долю выпали неслыханные страдания. Кроме братьев, у неё был арестован и расстрелян любимый муж - Пак Чан Хо, заведующий РайОНО Сучанского района.

Самым младшим в семье был Александр, в 1919-м ему исполнилось 15 лет, но и он ещё успеет сказать своё слово в гражданской войне. В январе 1922-го Александр уйдёт из дома в партизанский отряд Хан Чан Гера.

Вернёмся к старшим братьям. В своих воспоминаниях Хан Чан Гер задаётся вопросом, почему он, красный командир, оказался в рядах эсеровского восстания генерала Гайды? И сам же даёт ответ: любое сопротивление против Колчака считал благом, лишь бы свергнуть ненавистный режим. Нельзя оставлять без внимания и тот факт, что во второй половине 1919-го в Приморье не было организовано корейское национальное сопротивление



рейцев вряд ли придется, главным было уничтожение ненавистной колчаковщины в лице генерала Розанова. Впоследствии его неприглядная роль как японского приспешника выявилась со всей очевидностью: прихватив тонны золота и серебра, вместе с ценными бумагами он бежал на японском корабле, переодевшись в форму японского офицера. Но это произойдёт чуть позже, а пока шла подготовка к восстанию генерала Гайды.

Здесь, оставив старших братьев, расскажу о младших. Следом за Шен Гером, шёл Ермолай. Разговор о нём особый, потому что, на мой взгляд, он совершил гражданский подвиг, оставшись за старшего сына в семье,

по причине его рассеивания колчаковским режимом после Первомайских манифестаций корейского населения в городах Приморья. Националистические организации были загнаны в подполье, а руководители эмигрировали. И в этих условиях участие корейского отряда в восстании, конечно, было делом в высшей степени мужественным и патриотичным. К тому же, кроме мотива непрекращающейся борьбы с врагами нации в случае успеха восстания были обещания организации корейских батальонов для выступлений против японцев.

Хан Чан Гер становится во главе пулемётной команды поезда генерала Гайды. Восстание началось вечером 17 ноября 1919 года. Но в силу разных причин оно проваливается и жестоко подавляется. Интервенты – японцы с американцами, державшиеся нейтралитета перед началом восстания, к утру 18 ноября поддерживают генерала Розанова и выставляют оцепление, чтобы восставшие не могли проникнуть в город. Непосредственно в бою гибнет 100 повстанцев, а в учинённом расстреле ещё 400 человек. Из 3500 восставших - 1500 человек захватывают в плен, в том числе и весь корейский отряд во главе с его командиром. Всех корейцев колчаковцы передают в руки японской жандармерии. Долгих три месяца под жестокими пытками они содержатся в тюрьме. Хан Чан Гер и Хан Шен Гер называют себя эмигрантами из Кореи, не выдавая своих подлинных имён. Освобождение получают 30-31 января 1920 года, когда партизаны под руководством Военного Совета, возглавляемого С.Лазо, изгоняют колчаковский режим генерала Розанова. Пришедшая на смену власти Земского Управления требовала у Японии его выдачи, как уголовного преступника, похитившего золотые запасы из Владивостокского банка.

Хан Чан Гер в воспоминаниях пишет, что, воспользовавшись захватом города партизанами, 30 января бежит из плена и направляется прямо в Военный Совет к С.Лазо и получает от него задание сформировать корейский партизанский отряд. Хан Чан Гер формирует отряд в 300 человек в течение нескольких дней(!) с дислокацией в Сиенго.

Нелегко представить, каким авторитетом пользовался Хан Чан Гер среди корейского населения Сучана, но факт организации отряда в течение нескольких дней говорит о потрясающих организаторских качествах и огромном авторитете командира. После организации отряда происходит его передислокация в Шкотово, где он входит в состав 1-го Дальневосточного полка отдельным корейским батальоном, причём корейцы составляют половину его численности.

Японцы не собирались уходить с Дальнего Востока, напротив, усилили своё присутствие в Приморье. Они предъявляли разные требования к штабу Военного Совета, постоянно напоминая о разоружении корейских отрядов, якобы дестабилизирующих мирное положение в Корее и Маньчжурии. И столь абсурдное требование удовлетворяется штабом Военного Совета Приморья!

2 апреля 1920 года Хан Чан Гер был вызван в штаб полка к комиссару, который сказал, что в виду дипломатических соображений придётся корейскому отряду разоружиться, на что командир объявил: «Пока мы живы, оружия не сдадим!» После долгих уговоров и получения расписки от комиссара о том, что 500 винтовок будут отправлены в Сучан на имя Хан Чан Гера, командир вернулся в подразделение, где держал совет со своими заместителями и принял решение немедленно тайно отправить в Сучан роту вооружённых бойцов, остальным разоружиться и последовать туда же 4 апреля, согласно приказу.

4 апреля наступил трагический момент неожиданного нападения японских войск на города Приморья – Владивосток, Никольск-Уссурийск, Шкотово, Спасск... В Шкотово оставшийся в гарнизоне интернациональный батальон был побит весь – погибли 300 бойцов, 100 человек получили ранения, не успевшие уйти - попали в плен. Корейский батальон, предвительно разоружённый, 4 апреля вечером ожидал поезда на Сучан, но его не было, послышалась стрельба, потом появились раненые русские бойцы, объявившие, что японцы ищут корейцев. Хан Чан Гер немедленно направил отряд к станции Романовка и успел уйти на безопасное

расстояние. Отряд благополучно добрался до Сиенго, где встретил роту, тайно покинувшую Шкотово. Здесь же пришлось реформировать отряд из-за нехватки вооружения, оставили наиболее боеспособных товарищей, остальным пообещали, что при поступлении винтовок обязательно вернут. Отряд стоял в Сиенго, получая довольствие от местного населения. На протяжении всей партизанской войны отряд Хан Чан Гера обеспечивался силами мирного корейского населения Сучанского, Шкотовского и Ольгинского районов. Но были и моменты, в неурожайный 1920-1921 год, когда партизаны, через подставные лица закупили и доставили чумизу из Чендина (порт на севере Кореи) не только для себя, но и гражданского населения, что способствовало росту их авторитета.

Защищая местных, отряд приобрёл ещё большее уважение. В подтверждение этого есть факт, когда на Сучан прибыл известный на Дальнем Востоке китайский хунхузский отряд Коу-сана, направленный японцами для расстройств экономической базы корейского отряда. Хунхузы немедленно взялись третировать корейское население, требуя денег, продовольствия, выдачи молодёжи, замеченной в нападениях на них. При этом они прикрывались красным знаменем и ввели в заблуждение русский отряд Савицкого, стоявший у Сучанского рудника. Хан Чан Геру с первых шагов хунхузов было известно, кто они есть на самом деле, он стал готовиться к отпору. Но силы были не равны: после апрельских событий отряд ослаб численностью, пришлось обратиться к Савицкому, который пока не узнал, что хунхузы грабят и русское население, не реагировал, полагая, что и они являются красными партизанами. Лишь после того, как хунхузы отказались принять делегацию русских партизан, Савицкий принял предложение Хан Чан Гера. Совместно объединёнными силами, к которым примкнул и небольшой отряд из Таудеми под командованием Ким Ген Чена, напали на отряд Коу-сана и разгромили его. Потери хунхузов составили 250 человек, было много раненых, остальные бежали и больше никогда не появлялись на Сучане.

안드레이 바실리에비치 석, 나의 아버지 에 대한 기억들

어린 시절부터 항상 함께 했고 나의 삶을 지원하고 보호하며 인도해 온 아버지의 대한 기억을 헌정 기사로 작성하게 될지는 상상도 못했다. 한두 번이 아닌 운명의 기로에서 살아남은 아버지는 마치 바위처럼 흔들리지 않고 굳건해 보였다. 그리고 어머니께서 돌아가신 후에도 언젠가 아버지도 돌아가실 거라고 생각하고 싶지 않았다. 지난 11월 5일 아버지가 돌아가신 지 얼마 지나지 않은 지금 나의 기억 속에는 아버지 삶의 여러 순간들과 에피소드들이 넘친다.

나의 아버지 안드레이 바실리에비치 석은 1936년 프리모르스키 크라이의 호롤 지역 호롤 마을에서 태어났다. 그는 19세기와 20세기 초에 더 나은 삶을 찾아 러시아 국경을 넘어 외국 땅에서 최선을 다하던 바실리 석과 마르타 초이의 네 자녀 중 막내로 태어났다. 가족이 농사지으면서 겨우 자리를 잡자마자 새로운 재난이 닥쳤다. 아버지가 한 살이었던 그 당시의 사건을 당신은 기억할 수 없었고 형제 자매, 부모는 그 사건을 다시 기억한다는 것이 너무도 고통스러웠기 때문에 그 일에 대하여 입밖에 내지 않았다.

모든 형제들 중에서 그는 고등 교육을 받은 유일한 사람이었다. 이 평범한 소년에게 지식과 연구에 대한 열망이 어디서 왔을까? 아버지의 기억에 따르면 공부하고 교육 받은 사람이 되고자 하는 열망은 아마도 중국어, 일본어, 민간 치료법도 구사하는 가난한 양반 가정의 후손이었던 그의 할아버지(석기운)로부터 물려받은 것 같다고 하였다. 그의 어머니, 즉 나의 할머니도 평생 동안 매우 탐구심이 많았다. 그리고 아마도 강제 이주 후 아버지와 그의 부모가 있었던 크즐오르다의 테레누자스크 지역에 있는 집단 농장 «칸톤 코문» 학교 도서관의 영향도 있었을 것 같다. 놀라운 것은 그 도서관의 소장 도서들이었다. 그곳에서 소년 시절 처음으로 그는 러시아와 외국 문학의 놀라운 세계, 모험의 세계를 발견하였고 평생 책과 독서에 대한 열정을 간직하게 된 동기가 되었다.

1952년 아버지는 부모와 함께 고아가 되어 할아버지와 할머니가 키워던 그의 사촌 석평년을 찾았다. 30년대 초반 평년은 하바롭스크의 공산주의 고등 농업 학교를 졸업하고 집단 농장을 관리 조직하며 지도하

는 일을 했고, 하바롭스크와 프리모르스키 지역 당 조직, 1937년부터는 우즈벡 소비에트 당 조직기관에서 제1비서로 일했다. 다행히 그는 탄압의 영향을 비껴갔다. 우즈벡 연방의 명예 목화 재배자이자 사마르칸트 지역의 훈장 추서자인 석평년은 파스트다르곰 지역 당위원회의 제2비서로 일하면서, 추방 이후 몇 년 동안 친척 찾기를 멈추지 않았다. 그와 연결이 된 후 어떻게 살고 있는지 살핀 후 아버지의 가족은 이사를 결정했다.

그렇게 1953년에 아버지의 가족은 사마르칸트의 포스트다르곰 집단 농장 ‘마르크스’로 이사했다. 그곳에서 아버지는 1번 학교를 10학년으로 졸업하였고 학교에서 1년 동안 개척 지도자로 일했고 1954년 소련 공산당에 가입했다. (공산당 입당 카드와 기념 메달이 집에 보관되어 있다.)

1955년 10월 그는 소련군에 징집되었다. 그는 키예프 지역의 벨라야 체르코프 시에 있는 키예프 군사 구역의 229번 경비 연대 61599 군부대에서 복무했다. 1955년부터 1958년까지 3년은 그의 전기에서 중요한 이정표가 되었다. 아버지는 1956년 4월 선임 소총수로 복무를 시작했고, 1956년 4월 일정보다 빨리 중사로 승진했고, 대대 콤소몰 국장으로 선출되어 장교(190 루블의 급여, 완전한 생활 보장, 자유로운 일상 생활 및 군부대 도시 출입)로 진급했다. 50년대 군대에서는 경험 있는 간부 부족으로 인해 실습을 마친 당원 병사를 단기 장교로 임명하는 제도가 있었는데, 아버지는 당원이었고 10학년을 마친 교육 받은 사람으로 학교에서 일한 경험도 있어서 모든 조건이 부합했었다. 그는 종종 군대에서 규율뿐만 아니라 조직 및 행



정 업무, 회의 개최 및 연설, 문서 및 회의록 보관 기술을 익힐 수 있었다고 말했다.

장교로서 군복무를 마친 아버지는 1958년 6월, 사단 정치부 상사의 추천에 따라 대학에 입학하기 위해 예정보다 일찍 제대하였다. 아버지는 모스크바의 MIMO(모스크바 정부 관계 대학)에 입학 시험원서를 냈지만 합격하지 못했다. 그러나 그는 절망하지 않고 바로 집으로 돌아와 사마르칸트 국립 대학의 러시아 철학 학부에 원서를 제출하였다. 후에 그곳이 바로 ‘자신의 자리’였다고 아버지는 말했다. 그는 5년 동안 우수한 성적으로 공부했으며 그룹의 리더였으며 사회 및 학생 활동에 적극적으로 참여하였다. 우등 졸업장을 받은 그는 러시아 문학학부에 남아 강의했다. 그 해 사마르칸트 국립 대학에는 우수한 교수진이 구성되었고, 많은 교수들을 저자의 이름으로 학생들이 사용하는 교과서와 매뉴얼에서 볼 수 있었다. 수 년 후, 아버지는 Я.О.Зунделовича, Л.И.Ройзензона, Е.П.Магазанника, Р.П.Шагиняна 교수와 그 밖에 많은 은사를 감사의 마음으로 언급했다.

1966년 ~ 1969년 동안 대학원에서 «러시아 문학»을 전공했으며 그

의 지도교수는 В.Г.Ларцев 교수였는데, 이후에 러시아 문학학부의 학과장이었으며 아버지의 지도 교수였을 뿐만 아니라 선배 동료 교수로 많은 영향을 주었다. 1972 년 10 월에 그는 자신의 논문 “1917-1970 최근 개발 단계에서의 소비에트 과학 소설”이란 주제로 논문을 발표했다. 1972 년 12 월 29 일, 논문 발표 후 2달 만에 문학학부 준 박사(кандидат)자격으로 논문이 통과되었고 1972 년 10 월 고등 인증위원회에서 부교수(доцент)로 임명 되었다. 아버지는 준 박사(кандидат) 논문이 통과되기까지 나의 어머니 이리나 표도로브나의 전폭적인 지지와 지원이 있었기에 가능했다고 여러 차례 언급하였다.

아버지는 소비에트 학술 과학의 저명한 대표자였으며, 1991 년에 정교수가 된 이후, 생의 마지막 날까지 교수라는 칭호를 자랑스러워 하였다. 수년 동안 사마르칸트 국립대학 러시아어 문학학부 부학과장, 사마르칸트 국립 사범대학 러시아어 및 문학학부 학과장, 사마르칸트 국립 대학 예비학부 학과장으로 교육 및 방법론 연구 활동과 학문 연구를 결합해 왔다. 100 개 이상의 과학, 교육, 방법론, 대중 과학 기사 및 논문을 집필했다.

1986 년 우즈벡 공산당 고등 교육부의 명령에 따라 아버지는 대학의 자연 과학 대학 부총장으로 임명되었다. 이 직책으로 1993 년까지 7 년 동안 일했다. 이 직책에 임명되었을 때 많은 사람들은 놀랐다. 전통적으로 자연 과학 학부에서 대표를 맡아 왔는데 문학학부 출신에 더군다나 고려인이 추대되었기 때문이다. 그러나 시간이 지나자 생각들이 바뀌었다.

아버지가 만들어간 변화는 자신의 분야에 대한 논문을 작성하던 대학의 그랜드 아카데미 협의회에서부터 시작되었다. 일반적으로 모든 부서는 평가서, 리포트, 논문을 준비한 다음 대학의 연구 서비스 책임자와 그의 대리인이 체계화하여 준비된 논문 보고서를 부총장에게 제출했다. 임기 첫날부터 아버지는 지금부터 그랜드 아카데미위원회에서 모든 보고서를 직접 준비하겠다는 기준을 제시했다. 첫 해에 그는 모든 부서, 실험실, 교수진의 활동, 출장 및 인턴십에 대한 평가서를 조

사하고 신중하게 검토했다. 그는 대학 연구 서비스 책임자인 물리학 및 수학 박사 F.R. Rakhmanov와 그의 부교수인 L.S. Sokolovskaya의 도움을 받았다. 그 후 모든 미묘함과 뉘앙스를 연구하여 상황을 정확하게 예측할 수 있었다. 과학자, 학생, 교사의 기억에 따르면, 그것은 사마르칸트 국립대학교의 역사에서 학업이 본격화되고 약 15,000 명의 학생들이 대학의 3 개의 단과대에서 공부했던 매우 융성한 시기였다. 광범위한 연구 활동이 수행되고 구 소련의 다른 과학 센터 및 대학과의 연결 및 접촉이 이루어졌으며 과학자, 대학원생, 연수생, 창의적인 회의가 조직되었으며 대학에서 자체 지원 실험실 기능이 있으며 학생들은 정기적으로 변증법 연습, 수집 및 보충을 위해 답사 여행을 했고 동물 박물관 컬렉션, 역사적 발굴들이 이루어졌다. 이 모든 것은 사마르칸트 국립 대학의 지도력 있는 총장 M.D. Dzhurakulov 교수, 학술 담당 부총장 L.M. Sabirov, 과학 작업 부총장 A.V. Shek, 야간 및 통신 학부 담당 부총장 D.F. Fayziev. 팀의 공동 작업의 결과였다.

공동 작업 기간 동안 사마르칸트 국립 대학 60 주년 기념 행사와 사마르칸트 국립 대학의 9 층 행정 관리 건물 건설 완료 및 입주 기념식이 대규모로 열렸다. 아버지는 과학 분야의 책임자로서 기금을 조성하고 다양하고 풍부한 소장 도서들로 공화국에서 가장 규모가 큰 도서관 중 하나인 대학 기본 도서관과 대학에서 꼭 필요한 인쇄소를 갖추는 데 큰 관심을 기울였다.

나의 아버지는 많은 작가와 시인, 극작가, 출판인을 만났고 아나톨리 이바노프 (소설 «영원한 부름», «정오에 그림자는 사라지고»저자), 리보 오샤닌 (아버지 헌정 저서: «친애하는 아드류샤 석, 멋진 당신!», 미하일 샤프로프, 바실리 소로우힌, 로베르트 로즈제스트벤, 페트로 프로스쿠린 («운명», «너의 이름»의 저자), 유리 카랄리트크 그 밖에 많은 사람들과 개인적으로도 가까웠다. 아버지는 과학 및 교육 인력의 훈련 및 교육에서 얻은 그의 활동으로 N. Pilyugin의 이름을 딴 소련 우주 비행 연맹의 메달인 «노동의 베테랑» 명예 훈장을 수상했다.

90 년대 초, 소련방의 붕괴와 함께,

소련 이후의 공간에서 새로운 독립 국가가 적극적인 건설되기 시작되었을 때, 이전에 확립된 모든 유대와 접촉이 단절되고 사람들은 단순히 살아남도록 강요당했고 아버지는 고통과 괴로움으로 학문과 교육 분야의 주변에서 일어나는 일을 목격해야 했다. 그는 국가가 학문적 기초 과학 없이는 존재할 수 없으며 국가는 항상 유능하고 전문적인 전문가가 필요하다는 주장을 철회하지 않았다. 그리고 새로운 시대는 영웅을 낳았다. 아버지는 타고난 예지력을 가지고 대학의 리더십, 구조 및 내부 활동에 큰 변화가 일어나고 있음을 알았다. 이는 과학자, 관리자, 사람으로서 그에게 절대적으로 용납되지 않는 것들이었다. 아버지는 공식적인 해고 통지를 기다리지 않고 T.M. Musaev 총장에게 자신의 자유의지로 사임한다는 사임 청원을 제출했다. 이로 인해 다시 한 번 동료와 직원들은 깊은 충격에 빠졌다. 모든 것을 내려 놓고 사임 한 후 1993 년에 아버지는 평교수로 러시아 문학부로 돌아갔다. 아버지는 자신의 양심과 원칙에 어긋나는 일을 하지 않았다. 이것 때문에 그는 존경 받았고, 이것 때문에 그를 싫어했다.

1992 년 여름, 우즈베키스탄 동포 대표단의 일원으로 아버지는 처음으로 북한을 방문했다. 여행은 말 그대로 그에게 큰 충격이었다. 그는 처음으로 직접 한국 문화와 역사를 접하고 스스로의 눈으로 많은 것을 보았다. 그 전에는 한국 신문 ‘레닌 기치’의 프리랜서 특파원으로 민족의 뿌리에 속하는 것들을 표현하였다.

1993 년 하반기에 아버지의 운명에 새로운 전환이 일어났다. 그는 타슈켄트에서 고려인 연합 진흥 협회 (ASOC) 부회장 직에 초청 받았으며, 그 초청은 해당 협회의 회장이며 소련 국가 상 수상자, 우즈벡 공산당 상원 의원인 라벨 하리토노비치 강의 초청으로 이루어졌다. 아버지는 그의 모든 노동 활동 (당시 거의 30 년)을 교육과 과학에 바쳤고 고려인을 위한 공공 기관에서 일 해야 했기 때문에 오랫동안 제안에 대해 숙고하였다. 마침내 제안에 동의하여 응답했고 결코 후회하지 않았다.

아버지는 문화, 언어, 전통을 되살리는 문제에 적극적으로 임했고 타슈켄트 지역, 지구 및 지역 센터의 집단 농장을 여행하고 조직의 지부를

만들고 국경일 축제와 행사를 개최했다. 1994-1995 년 여러 저자들과 한국학 학자 바닌, 육군 장군 라센코, 샤포발로프, 주진, 포포프와 함께 «한국의 전쟁과 분단 그리고 통일»을 편찬했다. 아버지는 출판 준비를 하는 동안 어떤 계층의 역사와 관련된 사건에 숨겨졌던 인간의 운명이 드러나는 것을 보고 충격을 받았다. АСОК, МКАЕ и МСООК의 회장 겸 부회장으로 우즈베키스탄, 카자흐스탄, 러시아 키르기스스탄의 공공 기관 업무에 적극적으로 참여하고 북한, 일본, 중국, 한국을 방문했다. 아버지는 북한 지도자인 김일성과 김정일을 만났고 북한, 중국, 일본, 독일, 미국의 유명 인사와 동포들 사이에서 큰 권위와 존경을 누렸다. 그는 통일 문제에 관한 여러 회의, 세미나 및 원탁 회의에 참석했다. 노동 명령, 레드 배너 명령 I, II 학위, 협회 금메달, 김일성 대학 금메달과 같은 북한 정부 명령과 메달을 받았다.

나는 항상 아버지의 인간성에 감명 받았다. 그는 누구에게든 도움 주기를 주저하지 않았고 매우 관대하고 친절했다. 어려운 학창 시절을 잊지 않았고 공부하려고 먼 지역과 마을에서 온 학생들을 항상 지원했다. 얼마나 많은 조카, 친척, 친구와 지인의 자녀, 이웃들이 교육을 받도록 도왔던지! 아무도 정확히 기록해 놓지는 않았지만 단지 친척만도 40 명이 우리 집을 거쳐갔다. 다른 사람들을 도우면서, 종종 시험과 평가, 퇴학, 복학에 이르는 학사 일정들을 처리하는데 아버지는 나나 오빠 세르게이에게 뛰어 다니지 말라고 말한 적이 없었다. 우리 가족에게는 무언의 규칙이 있었다. 공부하고, 시험을 치고, 학생과 사회 활동에 참여하는 것, 한마디로 «학생»에 관계된 모든 것에 대하여 오빠와 나는 아버지의 이름을 빌리지 않고 독립적으로 해야 했다.

부모 자식간의 항상 있는 문제들이 우리를 비껴가지 않았고 종종 열띤 논쟁과 토론 또는 작은 언쟁도 아버지와 우리 사이에 있었다. 열정적이고 극단적인 청소년의 특성을 지닌 오빠와 나는 우리들의 의견을 피력하였지만 아버지는 특유의 신중

함, 지혜 및 끈기, 풍부한 일상 경험, 상황에 대한 폭넓은 이해로 언제나 침착하게 우리를 대했다. 지나고 보니 대부분의 경우 그가 옳았다.

부모님은 항상 세르게이 오빠와 나의 삶에 함께해 왔다. 그들은 공부에 관심이 있었고 입을 책을 조언하고 볼 것을 추천했다. 우리가 누구와 친구인지 알았다. 그러나 그것은 완전한 보호자의 통제가 아니었다. 선택할 권리가 항상 우리에게 있었기 때문에 이것은 자율이 보장된 관심과 조언이었다.

아버지는 매우 박식한 지식을 가진 사람이었고 항상 더 깊고 넓게 그 지식들을 확장하기 위해 노력했다. 그는 끊임없이 자기 개발에 대한 노력을 게을리 하지 않았고 집에도 홀



륭한 도서를 수집하여 많은 애호가들이 좋아하던 3 천 권 이상의 책을 수집했다. 그리고 우리들에게 읽기에 대한 열정을 눈에 띄지 않게 심어 주었다.

지금도 오빠와 함께 행복했던 어린 시절을 기억하는데 이숙-쿨, 심페로폴 및 알타, 소치 및 크라스노다르, 겔렌지크 및 예프파토리아, 모스크바 및 세바스토폴, 키슬로보츠크, 미네랄예보디 및 날칙, 이바노보 및 슈야로의 수많은 가족 여행이 특별했다. 우리가 환승 중에 방문한 도시 바쿠, 구리에프(아트라우), 볼고그라드, 아스트라한, 우파 등등도 기억난다. 소연방 곳곳과 해외를 넘치게 여행 한 아버지는 항상 여행이 자신의 시야를 넓혔다고 믿었기 때문에 거의 매년 여름에 우리를 데리고 나가려고 했다. 나의 부모는 교육, 개발, 휴양을 위해 노력, 시간 그리고

돈을 아끼지 않았다.

그는 일을 하든, 차를 운전하든, 강의를 하든, 물건을 대하든, 여유 있는 모습이었고 항상 깔끔했다. 아버지는 사냥과 낚시를 좋아했고, 상황에 맞게 옷을 잘 차려 있을 줄 알았고 차려 입는 것을 좋아하고 돌아가실 때까지 이 습관을 잃지 않았다. 흐트러진 모습을 보인 적인 없었지만 사람들과는 격의 없이 돈독한 관계를 맺었다. 학생 시절부터 알고 지냈던 많은 친한 친구들, 미하일 그리고리예비치, 아민 노르쿨로비치, 드미트리 발렌티노비치, 발렌틴 이시도로비치 등에게 그는 항상 존칭으로 이름과 부칭을 붙여 말했다. 그건 요즘 시대의 새로운 유행 같은 개인간의 적절한 안전 거리를 유지하려 것이 아니라 서로에 대한 깊은 존경과 이해를 담은 자세였다. 그들은 어려운 학생 시절, 기쁨과 슬픔, 개인적인 성공과 성과에 대한 축하 등 많은 것들을 함께 나눴었다. 그렇게 그들은 마지막까지 서로 상호 존중하며 서로 지원하며 성실하게 돕고 관심을 가지며 공감의 관계를 유지했다. 아버지는 친구 중 누가 떠나면 무척 가슴 아파하였다. 한 사람이 가면 함께했던 전체 시대의 일부가 사라지는 것이기 때문에 그는 자기 일처럼 아파했다. 그는 항상 사람들과 감사의 마음으로 관계를 맺어 왔다.

아버지가 살았던 세월, 그의 생애, 관심을 잃지 않았던 학문 활동, 교육, 사회 활동을 돌아 보면서, 그가 상황에 굴복하지 않고 자신의 전체 인생 경로를 스스로 결정하고 삶의 역사를 쓰는 희귀한 범주의 사람들에 속한다는 확신이 더 강해졌다.

아버지는 이제 모든 것 마쳤다. 슬픔의 날에 친척과 친구, 동창, 전직 직원 및 동료, 친구 및 지인이 가족에게 애도를 표하고 있다.

운명은 그들을 전 세계에 흩어 놓았지만 모두 아버지께 대해 큰 따듯함과 감사의 마음으로 말한다.

우리는 잊지 않을 것이다! 당신은 항상 우리와 함께할 것이다, 아버지의 아버지!

글: 나탈리아 석
번역: 김숙진

비탈리 편, “우즈베키스탄의 시민, 애국자, 외교관”

지난주 초 서울에서 중요한 소식이 전해졌다. 주한대사문화협회가 우즈베키스탄 비탈리 펜 대사에게 «2020 년 가장 활동적인 대사»상을 수여했다.

“주한 외교 사절단장은 우즈베키스탄과 한국의 무역, 경제, 투자 협력 발전에 크게 기여하고 양국 국민 간의 우호 관계를 강화하고 상호 이해를 심화시키는데 기여한 공로로 이 상을 수여했다.”

시상식에서 신현두 주한대사문화협회 회장이자 시민지 NDN 뉴스의 회장 겸 발행인은 비탈리 펜 주한 우즈베키스탄 대사의 유익한 외교 활동에 대해 경의를 표하며 외교 공관의 노력을 통해 두 나라의 관계는 더욱 빠른 속도로 발전할 것이라는 자신감을 표명했다.

앞서 2018 년 8 월 비탈리 펜은 훌륭한 봉사 활동과 외교 활동에 대한 공로로 «영예의 봉사상»의 훈장을 받았다.

비탈리 바실리에비치는 주변에서 일어나는 변화에 대해 국가 발전에 기반한 넓은 관점에서 바라보고 대응하는 현대적인 정치가이며 외교관이다. 그가 외교관으로서 봉사하기까지는 페르가나 지역의 체육 및 스포츠위원회 위원장, 페르가나 지역 집행위원회 부회장, 우즈베크 소비에트 체육 문화 및 스포츠위원회 부회장으로서 수년간 활동한 경력의 바탕이 되었다. 젊었을 때 그는 복싱에서 두각을 나타내 소련 스포츠의 마스터 챔피언십 및 국제 토너먼트의 수상자가 되었으며 테니스와 체스를 즐긴다. 비탈리 펜은 자신이 경험으로 터득한 스포츠 발전과 운동 선수 훈련에 필요한 부분들을 바탕으로 페르가나 지역에서 여러 대중 스포츠를 발전시키는데 노력을 기울였으며 페르가나의 스포츠 훈련 기지에서 소련 국가 대표팀이 훈련하는 데에도 크게 기여했다.

비탈리 바실리 예비치는 서울에서 열린 제 24 회 하계 올림픽에서 소련을 대표하는 대표단의 일원으로서 ‘민간’외교관으로서의 자신의 면모를 보여줬고, 당시 노태우 대통령과의 협력에 기여한 바가 있다.

우즈베키스탄 고려문화협회 회장이며 우즈베키스탄 하원의원을 2 대째 역임하고 있는 빅토르 나콜라예비치 박 회장은 그에 대하여 다음과 같이 논평했다.

“우즈베크 땅에서 자란 고려인 비탈리 바실리 예비치 펜은 두 형제국의 진정한 아들이자 시민이며 애국자이다. 페르가나 계곡에서 태어난 그는 어린 시절부터 우즈베키스탄의 비옥한 땅에서 최고의 전통과 관습을 몸으로 익혔으며 우즈베크어에 능통하다. 유명한 농업인인 황만금, 김병화와 함께 비탈리 펜은 우즈베키스탄에서 고려인의 이미지를 높이고 우즈베키스탄과 대한민국의 좋은 이웃 관계의 발전과 강화에 크게

정으로Doyenne (foreman) 외교 단장, 외교 계급의 고문으로서 양국간의 외교 자문 역할을 이어갔다. 4 년 만에 2017 년 샤브카트 미르지요예프 대통령의 추천으로 비탈리 펜은 다시 한 번 주한 우즈베키스탄 공화국 특명 전권 대사로 승인 받았다. 외교 역사상 유일무이하게 비탈리 펜은 20 년 동안 대한민국에서 우즈베키스탄의 외교 사절단을 이끌고 있다. 그의 괄목할만한 업적으로는 양국 지도자의 공식적인 국가 방문 준비 및 조직 등이 있다. 또한 정치, 경제, 문화, 교육, 환경 및 건강 관리 분야에서 우즈베키스탄-한국 관계의 수립 및 발전과 한국 자본의 참여로 많은 투자 프로젝트의 실행을 지원하는 등 그의 활동의 성과는 일일이 열거할 수 없을 정도이다.

오늘날 대한민국은 아시아 태평양 지역 국가 중 우즈베키스탄의 최대 투자국이자 무역 파트너이다. 지



기여한 현시대 우리 디아스포라의 자랑스런 대표 중 한 명이다.”

우즈베키스탄이 독립하면서 비탈리 펜은 대한민국 주재 우즈베키스탄 외교 대표로 임명되었다. 그는 1995 년 12 월 한국에 우즈베키스탄 대사관을 개설한다는 사명을 가지고 서울로 떠났다. 그 순간부터 비탈리 펜의 외교관으로서의 복무가 시작되어 오늘날까지 이어지고 있다. 1995 년부터 비탈리 바실리에비치는 외교 사절단을 이끌었고 1999 년부터 2013 년까지 우즈베키스탄 대한민국 주재 전권 대사를 역임했다. 2002-2013 년 그는 한국 정부의 인

금까지 우즈베키스탄의 대한민국 외교 사절단이 수행한 다자적 활동의 결과로 ‘전략적 동반자 관계’로 양국의 외교관계가 승격되었고, 정치, 무역, 경제, 금융, 기술, 문화 및 인도주의 분야에서 호혜적 협력이 지속적으로 활성화되고 있다.

비탈리 바실리에비치 펜은 앞으로도 다양한 외교 활동을 통해 국제 무대에서 우즈베키스탄의 권위를 강화하고 조국과 국민의 이익을 위해 봉사해 나갈 것이다.

글: 나탈리아 석
번역: 김숙진

На корейской волне

В конце сентября 2018-го перед членами Генассамблеи Организации Объединённых Наций выступила с речью южнокорейская поп-группа BTS. Привыкшие поражать публику экстравагантной внешностью и смелыми танцами, в ООН молодые люди появились в строгих костюмах, говорили о серьёзном – призывали молодежь мира не бояться быть собой и отстаивать свои идеалы. Для многих их появление на столь высоком собрании стало сюрпризом, а для некоторых – даже открытием, ведь раньше этим людям не приходилось слышать о южнокорейских поп-идолах. А тем временем поклонников халлю (Корейской волны) сегодня можно встретить уже не только в Азии, но и в США, Европе, России, Латинской Америке и даже на Арабском Востоке. Чем же берут иностранную публику корейские звёзды, как корейской популярной культуре удалось стать новым словом в мировом шоу-бизнесе?

Что такое халлю?

Слово «халлю» изобрели китайские СМИ, когда в конце 1990-х корейские поп-певцы стали получать известность в КНР. Он означает феноменальную популярность южнокорейской массовой культуры, мощной волной распространившейся с конца девяностых по Восточной Азии, а в новом тысячелетии пошедшей дальше по планете. Позже уже корейцы добавили к халлю более специальные термины: К-пор (корейская поп-музыка – по аналогии с японским J-пор), а также производные от него К-drama (корейские телесериалы), К- food (корейская кухня), К-beauty (корейская бьюти-индустрия) и т.п. Однако собирательной для всех этих явлений по-прежнему остается Корейская волна, в которую в последние годы уже включают южнокорейские компьютерные игры, моду, литературу, мультипликацию, иногда даже корейский образ жизни в самом широком смысле этого слова.

В чём же секрет популярности халлю? Думаю, главное в любом продукте К-culture – ставка на сильные эмоции. Будь то клип очередных корейских поп-див или сериал из жизни офисных служащих, зрителей привлекает красивая, порой даже нарочито глянцева картинка, где каждая мелочь тщательно продумана и призвана будить чувство умиления. Песни пишутся так, чтобы от них либо ноги сами пускались в пляс, либо невольно наворачивались слёзы. Даже косме-

тические товары корейского производства часто берут не столько качеством и ценой, сколько симпатичной упаковкой, они радуют глаз яркостью и иногда какой-то детской непосредственностью. Это же качество радикально отличает продукцию халлю от западных аналогов, где акцент делается на агрессивность, сексапильность, брутальность, «взрослость». Другая сильная сторона продукции халлю – слаженность отработки, внимание к деталям, доведение каждого элемента до совершенства. Да, возможно, контент не поразит вас оригинальностью, возможно, многие поп-группы трудно отличить друг от друга, но внешность артистов бу-

дет безупречна, танцы – синхронны до автоматизма, костюмы и реквизит – идеально подобраны. «Мы сделаем вам красиво», – будто бы говорят идеологи Корейской волны. И это действительно так: в последнее время даже видные зарубежные продюсеры отмечают высокий уровень производства у корейских коллег по цеху.

Триумф свободного творчества или успешный госпроект?

Бытует мнение, что корейские звёзды достигли выдающихся международных успехов благодаря мощной поддержке государства. Это правда лишь отчасти. В 90-х никто не мог даже предположить, что корейская попса сведёт с ума сначала половину подростков Азии, а затем и их сверстников по всему миру. Хотя не стоит забывать, что в 1990-м году в корейском минкульте разработали 10-летний план развития, одним из пунктов которого впервые назвали глобализацию корейской культуры (имелась в виду культура классическая). Корейцев задевало, что их страна ассоциировалась у иностранцев с Корейской войной и воинственным северным соседом, а также с чисто материальными достижениями технопрома. Корейцам хотелось, чтобы мир узнал об их искусстве и богатом духовном



наследии. Но никто не ожидал, что это желание осуществят напомаженные мальчики и девочки, исполняющие сомнительные с точки зрения традиционных корейских ценностей песни и танцы.

Были и экономические причины. В 1997-м разразился азиатский финансовый кризис, который больно ударил и по музыкальной индустрии Республики Корея. Рынок вынуждено открылся для иностранных игроков. Параллельно в экономике всё большую долю стал занимать цифровой сегмент. В этой ситуации логичным решением было попробовать развивать экспорт медиаконтента и сферы сопутствующих услуг. Правительство поддержало данное направление и не прогадало. То есть корейская волна зародилась естественным образом, но в определённый момент государство, почувствовав потенциал, обеспечило её продвижению комфортные условия. Через какое-то время стало понятно: речь идёт не только об экономических выгодах, а о качественном улучшении международного имиджа страны в целом. Ещё в девяностых экспорт культурной продукции был столь мал, что правительство даже не придавало значения его показателям. Но к 2002-му показатели уже составили \$500 млн., в 2010-м – \$4,42 млрд., а к 2017-му экспорт продукции халлю составил около \$8 млрд. Для производства культурного контента корейцы использовали те же методы, что и для покорения технологических вершин, – задействовали корпорации (SM Entertainment, JYP Entertainment и др.), превратившие процесс «выращивания» звёзд практически в конвейерное производство.

Корейский исполнитель Psy прославился по всему миру в 2012-м, когда выпустил клип на песню Gangnam style. Ролик моментально разлетелся по сети. К сегодняшнему дню он набрал более 3 млрд. просмотров.

Специальные менеджеры выискивают юные таланты, забирают к себе



на «фабрики», целенаправленно занимаясь их профессиональной подготовкой, где практикуются железная дисциплина, сверхинтенсивные репетиции, привычное в Корее строгое подчинение младших старшему, безжалостная конкуренция. С теми, кто выходит победителем из этой гонки, заключаются жёсткие контракты, порой делающие из юных звёзд заложников собственной славы. Случается, карьеры некоторых из них заканчиваются слишком рано и печально (например, в декабре 2017-го покончил с собой 27-летний участник мегапопулярной группы SHINee Ким Чон Хён, возможной причиной трагедии называют усугубившуюся депрессию артиста). С другой стороны, корейцы привыкли добиваться целей тяжёлым трудом и отказом от личного. Такой подход прошит в национальном культурном коде, хотя новое поколение сегодня и пытается бороться с этими суровыми общественными нормами. И всё же результаты впечатляют: одним из первых телехитов стал мелодраматический сериал «Зимняя соната» (2002), сначала покоривший Японию (демонстрировался по каналу NHK и был повторен несколько раз по многочисленным просьбам телезрительниц), а затем проданный ещё в несколько стран Азии. Также «выстрелили» сериалы «Жемчужина дворца» (2003), продан более чем в 60 стран; «Мальчики краше цветов» (2009) о школьных буднях корейской

золотой молодежи, военно-драматический «Потомки солнца» (2016). Из музыкальных прорывов стоит отметить певца Rain, женские коллективы Girls Generation, 2NE1, T ara; мальчиковые TVXQ, Super Junior, Big Bang, EXO и уже упомянутую в начале BTS, пошедшую дальше других, – недавно им удалось впервые в истории К-попа занять первые строчки в американских чартах. Они же были №1 по скачиванию в iTunes более чем в 65 странах, имеют 12 миллионов подписчиков на своем YouTube-канале.

Любопытно, что рядовые корейцы неоднозначно оценивают международные успехи халлю. С одной стороны, есть понятное чувство национальной гордости и удовлетворения. Но, с другой стороны, многие (особенно старшее поколение) не одобряют как провокационный внешний вид, так и само творчество новоявленных корейских селебрити. Отмечается, что артисты похожи друг на друга, тексты песен примитивны, в них много англицизмов, имена групп больше похожи на формулы. А главное, признаётся вторичность подобного музыкального продукта. Помимо К-попа в Корее активно развиваются и альтернативные музыкальные направления, более независимые и ориентированные на творческие цели.

Мария ОСЕТРОВА

Окончание в следующем номере.

7 советов доктора Мясникова: как сделать каждое утро добрым

Александр Мясников – главврач КГБ № 71 (Москва), известный автор книг о здоровье и телеведущий программы «О самом главном». В прошлом он возглавлял Кремлёвскую больницу и лечил бизнес-элиту России. Советы доктора Мясникова давно стали «золотыми» правилами для тех, кто хочет прожить долгую жизнь без болезней и лишнего веса. В основном рекомендации касаются питания. В этой статье вы найдете 7 самых полезных советов доктора Мясникова, которые он озвучил в интервью интернет-журналу Colady.ru.

Совет 1: Сведите к минимуму употребление аптечных препаратов

в разное время суток.

Утро. Жирные продукты, в том

В 2014-м году издательство «Эксмо» выпустило книгу «Как жить дольше 50 лет», которая произвела эффект взорвавшейся бомбы. В ней доктор Мясников дал свой главный совет: осторожно относиться к лекарствам. Врач первым разоблачил фармацевтическую промышленность и попытался донести людям важную информацию о том, что многие таблетки не работают, а то и вовсе вредят здоровью.

К «пустышкам» Мясников отнёс следующие аптечные препараты:

- иммуномодуляторы, в том числе витамин С;
- гепатопротекторы;
- средства от дисбактериоза;
- лекарства от давления.

Вредными для организма доктор считает *обезболивающие* таблетки. Они усиливают нагрузку на печень, могут стать причиной тяжёлых осложнений и внутренних кровотечений. Не безобидны и *антидепрессанты*. Такие лекарства ухудшают состояние людей с биполярным расстройством.

Совет 2: *Питайтесь часто и маленькими порциями*

Советы доктора Мясникова желающим похудеть сводятся к дробному питанию. Врач считает, что с его помощью можно разогнать метаболизм. Эксперт также даёт рекомендации о том, какую пищу следует употреблять



числе сыр, масло. С 06:00 до 09:00 организм хорошо усваивает жиры.

День. Белковые продукты. Белки полноценно перевариваются в обеденное время.

Промежуток с 16:00 до 18:00. В крови сильно повышается уровень инсулина, который снижает концентрацию глюкозы. Разрешены сладости.

Вечер. Снова белковые продукты. Доктор Мясников считает, что дробное питание помогает предотвратить резкие скачки голода в течение дня. В результате человек контролирует аппетит и не переедает.

Совет 3: *Соблюдайте правила гигиены*

Доктор Мясников, когда даёт советы по здоровому образу жизни, часто упоминает гигиену. Соблюдение простых правил вроде мытья рук после посещения общественных мест позволяет предотвратить попадание в организм серьёзных инфекций, которые провоцируют заболевания.

Внимание! Доктор Мясников: «Врачи-онкологи давно подсчитали, что из причин рака 17% приходится на инфекции, такие как хеликобактер пилори, лимфома желудка, вирусный гепатит».

Совет 4: *Уменьшите калорийность рациона*

Советы доктора Мясникова о снижении калорийности адресованы прежде всего гипертоникам и людям с лишним весом. Врач считает, что 1800 ккал в сутки – это предел. Кроме того, он перечисляет самые полезные и вредные продукты.

Таблица «Лучшие и худшие продукты для включения в рацион»

ДА	НЕТ
Овощи и фрукты	Соль
Красное вино	Сахара
Рыба	Белый хлеб (батон)
Орехи	Белый рис
Горький шоколад (содержание какао минимум 70%)	Макаронны
Чеснок	Колбаса

Совет 5: *Откажитесь от красного переработанного мяса*

Полезные советы доктора Мясникова о питании включают запрет на употребление красного переработанного мяса, особенно колбасы. Эксперт ссылается на ВОЗ, которая отнесла продукт к канцерогенам в 2015-м году.

Важно! Доктор Мясников: «Колбаса – это соль, усилители вкуса, соя. По сути – набор канцерогенов».

Совет 6: *Умеренно употребляйте алкоголь*

Многие советы лечения доктора Мясникова сводятся к поиску «золотой» середины. Интересно отношение эксперта к алкоголю. Врач ссылается на исследования учёных о влиянии этого вещества на здоровье. Оказывается, 20–50 г алкоголя в сутки снижает риск хронических забо-

леваний, а 150 г и более – повышает. Доктор Ковальков, коллега доктора Мясникова, считает, что лучше каждый день выпивать бокал красного вина, чем устраивать себе «праздники» в выходные.

Совет 7: Больше двигайтесь

Практически во всех статьях с советами от доктора Мясникова о том, как хорошо выглядеть, есть призыв к увеличению физической активности. Движение позволяет сжечь лишние калории, нормализовать метаболизм и улучшить настроение. Минимальное время физических нагрузок – 40 минут в день.

Следовать советам доктора Мясникова нетрудно. Он не призывает людей к жёстким диетам, изнурительным тренировкам или дорогостоящим процедурам. Главное – выработать новые полезные привычки. А на это требуется время. Вводите коррективы в питание и образ жизни постепенно, и вы заметите, что с каждым утром чувствуете себя лучше.

Новый год в кругу родных и самых близких

В завершение беседы Александр Мясников посоветовал жителям России и стран СНГ встречать Новый год в кругу родных и близких.

«Моё личное мнение: конечно, встречать (Новый год)! Народные, национальные и религиозные праздники – это то, что нас объединяет, это мы! Убери их – и любая нация рассыплется, расколется на кусочки!» – написал Мясников в своем Телеграм-канале.

Мясников посоветовал приглашать «на праздник всех, кого хотите видеть, семья, друзья». Провести же сам праздник лучше в домашней обстановке, уточнил он.

Вместе с тем врач выступил против проведения корпоративов – «коллективной пьянки чужих людей». Эпидемия коронавируса – не время для этого, уточнил он.

Дела житейские

КАК ПЛАТИТЬ ЗА ОТОПЛЕНИЕ?

Начало отопительного сезона в Ташкенте принесло изменения в системе оплаты за тепло: согласно нововведениям, теперь потребитель будет платить за 1 кв. м отапливаемой площади на 1 день отопительного сезона. Напомним, ранее плата взималась в течение всего года, с нынешнего года – только за отапливаемый период. Многих потребителей, естественно, волнуют вопросы: не получится ли так, что платить теперь придется больше? Каков новый тариф за услуги? С какого месяца необходимо осуществлять платежи по-новому?

На эти вопросы нам ответил представитель государственного унитарного мероприятия «Тошиссиккуввати» Акром Кулдашев.

«В социальных сетях многие пользователи начали обсуждать эти вопросы. Хотел бы отметить, что многие неверно понимают весь механизм. Во-первых, система оплаты в расчете за 1 кв. м. отапливаемой площади на 1 день отопительного периода была разработана на основе предложений жителей. Раньше потребители спрашивали, почему отопление дают 4,5-5 месяцев, а оплата производится весь год? Многие были недовольны такой системой», – сказал А.Кулдашев.

Он подчеркнул, что по поводу новой системы оплаты «жители не должны волноваться, так как расходы не увеличатся, тарифы не изменятся, а только система оплаты. Раньше при годовом расчете не учитывались дни отопительного периода. Например, в 2018-2019 годах период продолжался 135 дней, в 2017-2018 годах – 148 дней. В 2019-2020 годах показатель составил – 165 дней», – разъяснил специалист. Эксперт заявил, что в этом году расчёты будут производиться исключи-

тельно за дни отопительного периода: «потребители будут платить за день отопительного периода, после окончания отопительного сезона никто ничего платить не будет», – заключил он.

Ранее начальник отдела Министерства жилищно-коммунального обслуживания Абдулазиз Матрузиев заявил, что тарифы не поменяются, а оптимизируются. Он сообщил, что потребители за 1 квадратный метр ежемесячно платят 1 772 сумов. Согласно новому тарифу, за каждый день работы отопления узбекистанцы будут платить 142 сумов (за 1 кв. м).

Напомним, в Ташкенте отопительный сезон 2020-2021 гг. начался 17 октября.

Как сделать расчёт?

В этом помогут эксперты NORMA.uz:

К примеру, отапливаемая площадь квартиры составляет 43,23 м².

Прежний тариф за услуги теплоснабжения – 1772 сум. за 1 м² отапливаемой площади за 1 месяц отопительного периода.

Новый тариф за услуги теплоснабжения – 142 сум. за 1 м² отапливаемой площади за каждый день отопительного периода.

Количество дней отопительного сезона 2020-2021 гг. пока не известно, поэтому будем оперировать усредненным показателем – 148 днями. Когда будет установлен день завершения отопительного периода, можно будет внести изменения с учётом его увеличения или уменьшения.

Итак, прежний расчёт оплаты ото-



пления в течение года: 43,23 x 1772 x 12 мес. = 919 242, 72 сум/год.

Новый порядок оплаты отопления за период отопительного сезона: 43,23 x 142 x 148 дн. = 908 521,68 сум.

Кладёзь мудрости народной

Продолжаем публикацию пословиц и поговорок в литературной обработке Владимира Кима.

Огромная признательность - 결초 보은.

Чувство благодарности – одна из краеугольных черт, составляющих сущность человека. Вот притча, в которой рассказывается о том, в каких удивительных формах может быть она выражена.

Богатый китаец, помутившись разумом на смертном одре, приказал своему сыну похоронить молодую наложницу рядом с ним. Однако, наследник ослушался и не только не стал убивать её, а выдал замуж за хорошего человека. Спустя годы благородный сын стал генералом и пошёл на войну. В одном из сражений ему пришлось спешно отступать под натиском вражеской конницы. На скаку он обернулся и увидел, что всадники, преследующие его, вдруг летят кувырком вместе с лошадьми, словно их копыта завязли в траве. Так оно и было. Отец той женщины, которую он некогда спас, с риском для жизни связал сорную траву в жесткие узлы, которые и стали капканом для вражеских лошадей. Битва закончилась победой генерала, благодаря старику, который таким образом выразил свою огромную благодарность спасителю его дочери. А всегда ли мы помним помощь, которую нам некогда оказали?

Всё перенести ради отмщения врагу – 와신상담.

Китайский император был побеждён в сражении с противником. В предсмертную минуту он завещал сыну отомстить за его гибель. С тех пор сын вместо удобной кровати спал на полёнке, чтобы жёсткая постель всё время напоминала ему о мести. Все помощники, входя в его покои, должны были вещать: «Не забудьте, ваше величество, кто убил вашего отца!» (Как тут не вспомнить аналогичный случай с римским императором, которому тоже всё время напоминали, что «Карфаген должен быть разрушен»).

И вот что дальше случилось. Сын отомстил врагу, но вопреки советам помощников, сохранил ему жизнь. Побеждённый враг, тоже решил всё время помнить об отмщении и избрал

для этого оригинальный способ. Он постоянно носил с собой желчный пузырь и облизывал его, чтобы горький привкус не давал ему забыть о поражении. Спустя какое-то время, он собрал новую армию снова пошёл войной на китайского императора и победил. Теперь уже он решил пощадить побеждённого врага. Но тот отказался и покончил жизнь самоубийством.

Рисовый хлебец на картинке - 그림의 떡.

Вы его видите, но не можете съесть. Много на свете желанного, но недосыгаемого. И потому надо быть реалистом. Лучше, как говорится, синица в руке, чем журавль в небе.

Сосновые гусеницы должны есть сосновые иглы - 송충이는 솔잎을 먹어야 한다.

Каждому – своё. Всё должно идти своим чередом. Порядок вещей неизбежен. И если что-то нарушается – это повод к размышлениям. Не зря поэт сказал, что «гений – парадоксов друг».

Дайте еще один рисовый хлебец ненавистному человеку - 미운놈 떡 하나 더 준다.

И злодей исправится, если к нему хорошо относиться.

Пустая телега громче тарыхтит - 빈 수레가 요란하다.

О цене слова и молчанию уйма поговорок, пословиц, анекдотов, притч и так далее. Да, «молчание – золото, но этого золота никто ещё не видел». А вот за талантливое слово платят и серебром и золотом. А вот пустозвону кроме обидной клички – ничего.

Вынул меч, так ударь хотя бы по гнилой тыкке - 칼을 뽑았으면 썩은 호박이라도 찌러야 한다.

В широком смысле – если начал, то доведи дело до конца. Что без толку вынимать меч, если даже гнилую тыкву не способен срубить? И раз зашла речь об этом режущем и колющем оружии, то вспоминается гордая надпись на сабле одного из литературных героев: «Без нужды не вынимай, без славы не вкладывай».

И бычий рог надо отрезать одним



ударом - 쇠 뿔도 단숨에 꺾라.

Как раз тот случай, когда надо действовать быстро, как говорится, не тянуть кота за хвост. Иначе жертва может забодать или растоптать. Сравните с таким высказыванием: «Он так любил собаку, что отрезал хвост по кусочкам».

Дерьмо обходят не потому, что боятся, а потому что оно грязное - 똥이 무서워서 피하냐, 더러워서 피하지.

Избегайте плохих людей, сомнительных ситуаций, которые могут запачкать вашу чистую репутацию.

Человек, идущий в туалет и возвращающийся из туалета, испытывает разные чувства - 화장실 갈 때 마음 다르고, 올 때 마음이 다르다.

Да, наши мысли, настроение, чувства часто зависят от обстоятельств. И в этом нет ничего зазорного. Вспомним, как характеризовал Пушкин царя - помазанника божьего: «Он – человек! Он – раб(!) страстей, привычек и молвы!». А ведь простолюдины не могли даже представить, что цари тоже ходят в туалет как простые смертные.

Чем выше дерево, тем быстрее его срубят - 곧은 나무가 도끼를 먼저 맞는다.

Буквально – быстрее заработает удар топором. Действительно, то, что выделяется, чаще подвержено ударам судьбы. Не случайно середину называют золотой. Но это так скучно – быть, как все. И потому, несмотря на риск, люди стремятся быть пионерами во всём, что они делают.

Рождество в Южной Корее

Третья часть населения Республики Корея исповедует христианство, поэтому Рождество в Корее имеет для корейцев важное значение и отмечается с большим размахом. Дата 25 декабря является официальным выходным днём, хотя формально для местных жителей не имеет особого значения с позиции религии или национальных традиций. Праздничный день воспринимают как удачный по-

ции и собирают пожертвования, все полученные средства от которых перечисляются на лечение детей с различными видами заболеваний.

Праздничный стол на Рождество в Корее

У корейцев принято проводить Рождество в кругу семьи за рождественским ужином, который включает в себя блюда традиционной корей-

Ежегодно в ночь с 24-го на 25-е декабря католики отмечают Рождество Христово. Этот праздник для них намного значимее, чем встреча Нового года. Католики устраивают рождественскую ёлку, украшают её всей семьей и дарят подарки именно в эту ночь.

вод для отдыха в атмосфере всеобщего веселья, радости и рождественского антуража на западный манер.

Подготовка к Рождеству

Начиная с первых чисел декабря, городские аллеи, церкви, дома и торговые центры преобразуются, наперебой сверкают гирляндами цветных огней. Наряжаются ёлки и декорируются витрины. Уличное оформление пестрит всевозможными украшениями рождественской тематики, создавая сказочную обстановку. Музыкальный репертуар в общественных местах меняется на рождественско-новогодний, наполняя улицы и помещения мелодичным переливом колокольчиков. Рождественские праздники в Южной Корее не обходятся без Санта Клауса – главного символа Рождества.

Рождественские традиции

В канун Рождества в католических и протестантских церквях проводятся службы с последующим выступлением детского хора. Школьники и дошколята, переодетые в маленьких ангелочков и исполняющие рождественские песенки с искренними улыбками, никого не оставляют равнодушными. В канун Рождества в Корее принято проявлять заботу о малоимущих и нуждающихся: на улицах и в церквях устанавливаются ящики для сбора денежной помощи. В преддверии праздника благотворительные фонды и организации устраивают ак-

ской кухни во главе с праздничным пирогом на столе. При этом он может быть любым: его можно купить в кондитерской или выпечь самим, но на столе он должен быть обязательно. Остальные блюда выглядят так: лапша из сладкого картофеля; пулько-ги с говядиной, тток – суп с рисовыми хлебцами, кимчхи. Хотя Рождество – семейный праздник и справляют его преимущественно дома с родными, молодёжь же предпочитает отмечать его в барах, ресторанах и кафе.



Праздничные мероприятия

Интересно, что поздравления с Рождеством звучат в Корее как «MERRY CHRISTMAS», так поздравляет друг друга молодое поколение. Старшее поколение использует более привычное: «С Рождеством Христовым!» Чтобы окунуться в праздничную атмосферу рождественских праздников в Южной Корее, достаточно отправиться в популярные общественные места массовых гуляний, игр, развле-

чений. Развлекательные парки, торговые центры и универмаги превращаются в настоящие сказочные царства, сверкающие иллюминацией, светодиодными подсветками и роскошными декорациями. В них проводятся рождественские фестивали, мюзиклы, театрализованные представления и маскарады. На центральных городских площадях для малышей работают игрушечные фабрики и почтовые отделения, собирающие письма с детскими желаниями для доставки в Лапландию.

Рождественский шопинг и подарки

Рождественские праздники в Корее ассоциируются с наступлением удачного времени для покупок. Витрины бутиков и торговых центров привлекают праздничными скидками и выгодными предложениями. Магические таблички SALE – неизменный атрибут корейского шопинга на пороге Рождества. В это время в магазинах и лавках можно не только скупить всё по акции, но и принять участие в различных конкурсах и получить в подарок сувенир или сладости.

В Южной Корее принято дарить на Рождество открытки. Они немного отличаются от европейских или аме-

риканских изображениями и ценой, но также оригинальны и красивы. Кроме новогодней тематики на них часто изображаются красивые виды Кореи в зимний период. Как и во всём мире, больше всего рады подаркам дети. Хотя и взрослые обязательно обмениваются презентами, получая от этого неподдельное удовольствие. Повсеместно работают службы Санта Клаусов, которых можно заказать для малышей.

ЧП "EURO STANDART SYSTEM"

ВЕНТИЛЯЦИЯ, КОНДИЦИОНИРОВАНИЕ, ОТОПЛЕНИЕ

"EURO STANDART SYSTEM" гарантирует:

- индивидуальный подход к каждому проекту;
- оборудование европейского качества;
- высокий уровень сервиса;
- соблюдение партнёрских соглашений;
- стабильность поставок.



Наш адрес: г. Ташкент, Мирабадский район, массив Госпитальный 7/65
Телефон: +998 71 231-64-90; сайт: www.eurostandart.uz

Лауреат Международных конкурсов

Магдалина Ким



объявляет набор в группу вокала детей в возрасте от 8 лет и старше. Занятия будут проходить во Дворце корейской культуры и искусств.

Справки по телефону:
(90) 010-61-16

Уважаемые читатели!

С 1-го января 2020-го года открыта подписка на газету «Корейцы Узбекистана». Подписной индекс издания в электронном каталоге 142, оформить подписку можно в представительствах АК «Матбуот таркатувчи» и в почтовых отделениях связи Республики Узбекистан.

РЕДАКЦИЯ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА СОДЕРЖАНИЕ РЕКЛАМНЫХ ОБЪЯВЛЕНИЙ, КРОМЕ СЛУЧАЕВ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ РУз

Главный редактор: Владислав Хан Редактор: Наталия Шек Компьютерная вёрстка: Владислав Гилязетдинов	Лицензия № 1038 Издание зарегистрировано УзАПИ 03.10.2019 г. ISSN 2181-0621 Подписной индекс 142	Учредитель АККЦ РУз Объем 6 п/л фА3 Тираж 1000 экз.	АДРЕС РЕДАКЦИИ 100116, Ташкент, ул. Ахангаранское шоссе, 11 Телефон для справок: (71) 230-70-57 Присланные материалы не рецензируются и не возвращаются
Газета отпечатана в типографии ООО «Kolorpak» Адрес: Ташкент, Юнус-Абадский район, 17-квартал, ул. Янги-шахар, дом 1а	Заказ № _____	Наш сайт: koryo-saram.ru E-mail: uz.koryoin@gmail.com	Подписано в печать: 09. 12. 2020 г.